

PL INSTRUCJA OBSŁUGI
CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ
SK PRÍRUČKA NA POUŽITIE
RU ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
NL GEBRUIKSAANWIJZING

Okap do blatów kuchennych

Digestoř pro pracovní plochu

Digestor pre pracovnú plochu

Вытяжка для варочной панели

Afzuigkap voor werkblad

DHD1103 X

De Dietrich 



PL Symbol  umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu wskazuje, że wyrób nie powinien być traktowany jako normalny odpad gospodarstwa domowego i przy likwidacji należy go przekazać do stosownego punktu zbiórki recyklingu wyposażenia elektrycznego i elektronicznego. Dbając o właściwą likwidację zużytych wyrobów przyczyniasz się do ochrony środowiska naturalnego i zapobiegasz potencjalnemu zagrożeniu zdrowia, jakie może stwarzać nieodpowiednie postępowanie z likwidowanym sprzętem gospodarstwa domowego. Szczegółowe informacje odnośnie postępowania, odzysku i recyklingu niniejszego wyrobu można uzyskać w od władz lokalnych, służb odpowiedzialnych za usuwanie odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś ten wyrób. To urządzenie jest oznaczone odpowiednim symbolem zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/CE odnośnie postępowania z odpadkami urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

CS Symbol  na výrobku nebo na obalu znamená, že výrobek nesmí být považován za normální domácí odpad, ale musí být odevzdáný do sběrného střediska tříděného odpadu pro elektronická a elektrotechnická zařízení. Adekvátní tříděný sběr výrobků napomáhá chránit před negativním dopadem na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterému by mohlo dojít v případě nevhodného zpracování výrobku. Podrobnější informace o zpracování tohoto výrobku si vyžádejte u odpovědného místního úřadu, místní organizace odpovědně za zpracování odpadu nebo v obchodě, kde byl výrobek zakoupen. Tento výrobek je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o elektrickém a elektronickém odpadu (RAEE).

SK Symbol  na výrobku alebo na obale znamená, že výrobok nesmie byť považovaný za normálny domáci odpad, ale musí byť odovzdaný do zberného strediska triedeného odpadu pre elektronické a elektrotechnické zariadenie. Adekvátny triedený zber výrobkov napomáha chrániť životné prostredie a ľudské zdravie pred jeho negatívnym dopadom, ku ktorému by mohlo dôjsť v prípade nevhodného spracovania výrobku. Podrobnejšie informácie o spracovaní tohto výrobku si vyžiadajte u zodpovedného miestneho úradu, miestnej organizácie zodpovednej za spracovanie odpadu alebo v obchode, kde bol výrobok zakúpený. Tento výrobok je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/ES o elektrickom a elektronickom odpade (OEEZ).

RU Символ  на изделии или его упаковке означает, что продукт не должен рассматриваться как бытовые отходы, а сдаваться на приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Посредством правильной утилизации продукта Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут возникнуть в результате неправильной утилизации. Для получения более подробной информации о переработке этого продукта обращайтесь в соответствующий отдел мэрии, районную службу сбора бытовых отходов или в магазин, где Вы приобрели продукт. Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской Директивой 2002/96 / EC об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE).

NL Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht. Dit apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2002/96/CE voor elektrische en elektronische afval (WEEE).

PL	5	<i>Szanowni Państwo!</i>
CS	15	<i>Staliście się Państwo użytkownikami okapu DE DIETRICH.</i>
SK	25	<i>Okap ten został zaprojektowany specjalnie z myślą o spełnieniu Państwa oczekiwań i z pewnością będzie stanowić integralną część nowoczesnie wyposażonego gospodarstwa domowego.</i>
RU	35	<i>Zastosowane w nim rozwiązania konstrukcyjne zapewniają mu wysoką funkcjonalność i estetykę.</i>
NL	45	<i>W gamie produktów DE DIETRICH znajdą Państwo również piekarniki, mikrofalówki, płyty kuchenne, zmywarki, lodówki do zabudowy, doskonale komponujące się z Państwa nowym okapem DE DIETRICH.</i>

Przed przystąpieniem do montażu i użytkowania okapu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Dzięki temu unikną Państwo błędnej obsługi i przez wiele lat będą mogli się cieszyć z bezawaryjnej eksploatacji tego urządzenia.

*Życzymy satysfakcji i zadowolenia z eksploatacji okapu. Zapraszamy także do odwiedzenia naszej strony internetowej: **www.de-dietrich.com.pl**.*

DE DIETRICH
TWORZYMYSY NOWE WARTOŚCI

UWAGA: *Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję instalacji i obsługi.*

 **Producent nie przyjmuje na siebie żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe wskutek montażu niezgodnego z instrukcją obsługi.**

1/ INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA	5
- Bezpieczeństwo użytkowania	5
- Montaż okapu	6
- Opis urządzenia	6
2 / INSTALACJA OKAPU	7
- Montaż silnika	8
- Demontaż wkładu filtrowego	9
- Montaż filtra węglowego	9
- Podłączenie elektryczne okapu	9
3 / JAK DZIAŁA OKAP	10
4 / CZYSZCZENIE I KONSERWACJA OKAPU	11
5 / USUWANIE USTEREK	12
6 / USŁUGI SERWISOWE	12



Ważne: należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi wraz z przyrządem. Jeżeli przyrząd ten miałby być sprzedany lub przekazany innym osobom, należy sprawdzić, czy został on przekazany wraz z niniejszą instrukcją. Prosimy wziąć pod uwagę te zalecenia przed zainstalowaniem i użytkowaniem urządzenia. Zostały one przygotowane dla zachowania waszego osobistego bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa innych osób.

Producent zrzeka się jakiegokolwiek odpowiedzialności za każdą niedogodność, szkodę lub pożar spowodowany przez urządzenie i będącą wynikiem nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

– BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

Okap został zaprojektowany do użytku prywatnego w środowisku domowym. Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby dorosłe. Prosimy pilnować, aby dzieci nie dotykały go i nie używały jako zabawki. Prosimy zwracać uwagę także na to, czy dzieci nie manipulują przy przyciskach komend.

– Przy odbiorze urządzenia należy zdjąć opakowanie i sprawdzić wygląd ogólny przedmiotu. Wyrazić ewentualne uwagi zapisując je na dokumencie przewozowym, którego kopię należy zachować. Urządzenie jest przeznaczone do normalnego użytku domowego. Nie wolno go używać w celu przemysłowym lub handlowym, albo do celów niezgodnych z tymi, dla których został zaprojektowany.

– Nigdy nie zmieniać, ani nie próbować zmieniać cech charakterystycznych tego urządzenia. Mogłoby to spowodować powstanie zagrożenia.

Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez upoważnionego specjalistę.

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji okapu zawsze należy go wyłączyć.

– Zabrania się gotowania potraw na ogniu lub używania palników gazowych bez pojemników do pieczenia przed samym okapem (zasysane płomienie grożą uszkodzeniem urządzenia).

– Pieczenie wykonywane w pobliżu urządzenia musi być przedmiotem stałej uwagi, ponieważ oleje i tłuszcze w wysokiej temperaturze mogą ulec zapaleniu.

Filtry przeciwtłuszczowe do okapu kuchennego należy regularnie czyścić, nie rzadziej niż raz w miesiącu, gdyż nasyczone tłuszczem są łatwopalne.

Zabrania się użytkowanie z palnikami na paliwo stałe (drewno, węgiel,...).

– Do czyszczenia okapu nie wolno używać przyrządów na parę lub działających pod wysokim ciśnieniem.

– Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian w celu unowocześniania wyrobu i stałego polepszania jakości, bez uprzedniego powiadomienia użytkowników. Zmiany te jednak nie będą stwarzały trudności przy obsłudze.

– Aby znaleźć łatwo w przyszłości wiadomości dotyczące Waszego urządzenia, radzimy Wam zebrać je na stronie "Obsługa po sprzedaży i kontakty z użytkownikiem". (Ta strona zapozna Was, jak znaleźć kontakt w sprawie Waszego urządzenia).

– Nie wolno używać okapu kuchennego bez filtrów przeciwtłuszczowych.

Minimalna odległość pomiędzy okapem i górną powierzchnią pieczenia musi wynosić, co najmniej 40 cm.

Kiedy okap funkcjonuje nie należy wkładać dłoni w zakres działania płyty zasysającej.

Dla dobrego funkcjonowania downdraft, jest ważne wykonanie prawidłowej instalacji.

- 1) W tylnej części płaszczyzny kuchennej, należy wykonać prostokątny otwór o wymiarach 790x104 (rys. 1).
- 2) w przypadku korzystania z płaszczyzn gazowych minimalna odległość między bokiem tylnym płaszczyzny kuchennej, a bokiem wysuwany musi wynosić co najmniej 50 mm.
- 3 przed wykonaniem otworu, sprawdzić w wewnętrznej części mebla, w pobliżu strefy okapu, czy nie ma pozostałości konstrukcji mebla lub innych elementów, które mogłyby uniemożliwić prawidłową instalację.
Sprawdzić, czy wymiary mebla są wystarczające do zamontowania okapu z silnikiem, jak i zapewnienia prawidłowej płaszczyzny gotowania,
- 4) Silnik zostaje dostarczony zamocowany na stałe do urządzenia w celu uniknięcia jakiegokolwiek uszkodzenia podczas transportu. Należy go zdemontować przed rozpoczęciem prac instalacyjnych.
- 5) Nałożyć klej na dolną część ramy (rys. 2).
- 6) włożyć element wysuwany wewnątrz mebla wkładając go z góry, bez wyjmowania zabezpieczenia ze szkła i płyty.
- 7) Rama okapu musi przylegać doskonale do płaszczyzny górnej kuchni.
- 8) Zamontować okap wewnątrz mebla wkładając dwie obejmy dostarczone z wyposażeniem (rys.3).
- 9) Zamontować silnik okapu kuchennego umieszczonego w obudowie ustawiając przewód wentylacyjny w wybraną stronę, w dół lub w górę (rys. 4).
- 10) Silnik może być zamocowany zarówno w części przedniej, jak i w części tylnej produktu. Dla instalacji w części tylnej należy postępować następująco: zdjąć płytę umieszczoną w tylnej części okapu – Wkręcić silnik w miejscu płytki; podłączyć prawidłowo przewód silnika; -- Zamontować przewód wentylacyjny (nie dołączony).– Połączyć inną końcówkę przewodu do części zewnętrznej korpusu, aby móc zainstalować przewód do zewnętrznego kanału wentylacyjnego (rys. 5).

Uwaga: nie wykonywać innych otworów na produkcie, aby nie uszkodzić elementów wewnętrznych ani części elektrycznych.

- 11) Umieścić skrzynkę metalową ze składnikami elektronicznymi w strefie łatwo dostępnej dla ewentualnej naprawy łącząc złącza elektryczne z okapem.
- 12) Podłączyć produkt do sieci elektrycznej.
- 13) Po wykonaniu instalacji, i po połączeniu wyrobu z siecią elektryczną, należy uruchomić wyjmowanie wózka (zobacz rozdział jak funkcjonuje okap) i wyjąć wszystkie zabezpieczenia (rys. 6 i 7). Następnie otworzyć otwarcie (Rys. 8) i także w tym przypadku zdjąć wszystkie zabezpieczenia. Zdjąć osłonę z PCV filtrów przeciw tłuszczowych i ustawić je zgodnie z rys. 9.

UTILISATION

Państwa okap został zaprojektowany w celu pochłaniania dymów, tłuszczu i zapachów wydzielających się podczas gotowania. Okap został wykonany tak, aby można było go wykorzystywać zarówno jako wyciąg (odprowadzanie oparów na zewnątrz), jak i jako pochłaniacz (oczyszczanie powietrza w obiegu wymuszonym).

Rury dla odprowadzenia powietrza nie są dostarczane razem z wyposażeniem.

Użytkowanie okapu jako wyciągu (z odprowadzaniem powietrza na zewnątrz)

Okap jest wyposażony w funkcję odprowadzania powietrza na zewnątrz.

Przewód wywiewny i uchwyty mocujące nie są dostarczane w zestawie.

Zablokowanie zaworu zwrotnego

Uwaga! Przed połączeniem elastycznego przewodu wypływu powietrza należy upewnić się, czy zawory zwrotne mogą obracać się swobodnie.



Instalacja zaworu zwrotnego zapobiega powiewom wiatru i cofaniu się powietrza.

Użytkowanie okapu jako pochłaniacza (obieg wymuszony)

Użytkowanie okapu jako pochłaniacza (obieg wymuszony)

W przypadku, gdy odprowadzanie dymów i zapachów na zewnątrz nie jest możliwe, można używać okapu w wersji z obiegiem wymuszonym. Należy wówczas zamontować filtry węglowe. Oczyszczone powietrze jest nawiewane do kuchni za pomocą przewodu, który prowadzi powietrze z jednego boku urządzenia.

– OSOBNY MONTAŻ SILNIKA

Jest możliwe zainstalować silnik osobno od okapu kuchennego, lecz trzeba zamówić zestaw DHK900 – 989580001.

- DEMONTAŻ WKŁADU FILTROWEGO

- MONTAŻ FILTRA WĘGLOWEGO

Przy zakładaniu i zdejmowaniu filtrów przeciw tłuszczowych i węglowych okap kuchenny

powinien być otwarty. Nacisnąć przycisk . Następnie zdjąć płytę przednią naciskając jednocześnie na górną część każdego boku (Rys.8). Płyta obraca się do przodu, uwalniając dostęp do filtrów przeciw tłuszczowych. Płyta obróci się do przodu, otwierając dojście do filtrów przeciw tłuszczowych. Wyjąć filtry przeciw tłuszczowe, aby móc dostać się do filtrów węglowych. Wymiany filtrów węglowych należy dokonywać w zależności od częstotliwości użytkowania okapu, nie rzadziej niż raz na 6 miesięcy.

Uwaga: Płyta ze stali nierdzewnej, która zabezpiecza filtry, musi być prawidłowo ponownie założona. Jej nieprawidłowe założenie może doprowadzić do zatrzymania się okapu.

- PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE OKAPU



ZALECENIE::

Płytkę elektroniczną należy zainstalować na wysokości co najmniej 10 cm od powierzchni oraz w odpowiedniej odległości od wszelkiego rodzaju źródeł ciepła (np. z boku kuchenki lub płyty kuchennej).



Urządzenie wyposażone jest w kabel zasilania H05 VVF trójprzewodowy o przekroju 0,75 mm² (neutralny, fazowy i ochronny). Urządzenie należy podłączyć do sieci 220–240 V jednofazowej poprzez gniazdo wtykowe spełniające wymogi normy CEI 60083, do którego powinien być zapewniony swobodny dostęp, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji urządzeń. Producent nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za ewentualne wypadki spowodowane brakiem lub nieprawidłowym uziemieniem. Zastosowany bezpiecznik powinien mieć prąd znamionowy 10 lub 16 A.

W przypadku uszkodzenia kabla zasilania należy wezwać serwis posprzedażny, w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Niniejsze urządzenie zostało wykonane zgodnie z Dyrektywami Europejskimi nr 2006/95/ C (Dyrektywa Niskiego Napięcia) oraz nr 2004/108/CE (Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej).

Podczas przeprowadzania czynności montażowych oraz konserwacyjnych urządzenie powinno być odłączone od zasilania elektrycznego, a bezpieczniki powinny zostać wyłączone lub wykręcone. Podłączenie elektryczne powinno być wykonane przed umieszczeniem urządzenia wewnątrz mebli.

Przed wykonaniem podłączenia do sieci elektrycznej należy sprawdzić:

- czy moc jest wystarczająca,
- czy linie zasilania elektrycznego są w dobrym stanie,
- czy średnica przewodów jest zgodna z normami dotyczącymi instalacji.



Uwaga:

W razie stwierdzenia jakiejkolwiek usterki należy wyłączyć urządzenie lub odpowiedni bezpiecznik linii elektrycznej odcinającej dopływ prądu do urządzenia.

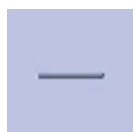
WAŻNE: Funkcje okapu uaktywniają się tylko, kiedy płytką zasysającą jest otwarta.



Światło zapali się i zgaśnie tylko przy płycie pochłaniającej całkowicie OTWARTEJ. Naciskając ten przycisk przy płycie zamkniętej najpierw osiągnie się otwarcie całkowite i następnie zapalenie światła. Przycisk umożliwia zgaszenie światła, jeżeli jest zapalone.



Uruchamia podniesienie płyty pochłaniającej i przy całkowitym otwarciu wprowadza automatycznie 1° prędkość pochłaniania. Z płytą pochłaniającą otwartą wyłącza wszystkie funkcje i cofa płytkę pochłaniającą.



Zmniejsza prędkość silnika wyciągu od 4°, aż do zatrzymania silnika bez zamykania płyty pochłaniającej.



Sygnalizuje zaprogramowaną prędkość za pomocą zapalenia lampek LED. Sygnalizuje zapchanie filtrów za pomocą równoczesnego migotania wszystkich lampek LED.



Zwiększa prędkość silnika wyciągu, kiedy płyta pochłaniająca jest otwarta.



Po upływie 10 minut od wprowadzenia umożliwi zatrzymanie silnika wyciągu, zamknięcie płyty i zgaszenie światła, jeżeli były zapalone. Wprowadzona funkcja jest sygnalizowana migotaniem odpowiedniej do wprowadzonej prędkości lampki LED. Wyłączenie czujnika czasowego następuje po ponownym naciśnięciu przycisku.

INNE FUNKCJE:

Wyłączenie automatyczne:

Po 4 minutach ciągłego funkcjonowania od ostatniego zaprogramowania, urządzenie się wyłączy i się zamknie automatycznie.

Zapchanie się filtrów przeciw tłuszczowych:

Po 30 godzinach funkcjonowania wskaźniki prędkości migotają równocześnie wszystkie dla zasygnalizowania zapchania się filtrów przeciw tłuszczowych.

Dla wyzerowania tego alarmu, gdy wózek jest otwarty, należy trzymać, przez co najmniej 3 sekundy naciśnięty przycisk „TIMER”.

Kalibracja:

Okap wykonuje auto kalibrację po każdym 3 pełnych cyklach wózka.

Naciskając 6 kolejnych razy przycisk “Timer” (maksymalny odstęp pomiędzy naciśnięciami wynosi 3 sek.) doprowadzamy do migotania wszystkich lampek LED i kalibracja jest wyzerowana. Po kolejnych 3 cyklach downdraft wykonuje auto kalibrację.

Bezpieczeństwo przed zgnieceniem:

Gdy jakaś przeszkoda uniemożliwia zamknięcie płyty pochłaniającej zamknięcie się przerywa i płyta wychyla się.

Odpowiednia konserwacja urządzenia jest gwarancją jego prawidłowego działania i pozwala utrzymać je w dobrym stanie przez długi czas.



Przed wyjęciem filtrów metalowych okap należy odłączyć od zasilania elektrycznego, zarówno poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka, jak poprzez załączenie wyłącznika bezpieczeństwa. Po umyciu filtry metalowe należy zamontować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji.

KONSERWACJA	SPOSÓB POSTĘPOWANIA	PRODUKTY DODATKOWE DO WYKORZYSTANIA
Powierzchnia zewnętrzna i wyposażenie dodatkowe.	W żadnym wypadku nie należy stosować łopatek metalowych, materiałów ściernych lub zbyt twardych szczotek.	Do czyszczenia powierzchni zewnętrznej okapu i wnętrza otworu lampy należy używać wyłącznie powszechnie dostępnych detergentów do użytku domowego, rozcieńczonych uprzednio w wodzie, a następnie spłukać czystą wodą i osuszyć miękką ściereczką.
Filtr papierowy.	Po 30 godzinach pracy pulsujące 4 diody środkowe wyświetlacza sygnalizują nasycenie filtra przeciwtłuszczowego. W celu zresetowania należy nacisnąć przycisk regulatora czasowego ⌚.	Filtry przeciwtłuszczowe można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń. Filtry przeciwtłuszczowe należy czyścić regularnie, ponieważ mogą być przyczyną pożaru. Przy ponownym zakładaniu filtrów przeciwtłuszczowych i płyty głównej, należy zwrócić uwagę, aby została ona prawidłowo zamocowana z obu stron, ponieważ niewłaściwe zamocowanie może spowodować blokadę okapu.
Filtr węglowy.	W modelach z recyrkulacją należy okresowo wymieniać filtr z węglem aktywnym. Aby go wyjąć, należy najpierw zdjąć filtr przeciwtłuszczowy, a następnie pociągnąć plastikowy kluczyk filtra węglowego, aby go wyciągnąć. Aby ponownie włożyć filtr z węglem aktywnym, należy wykonać czynność odwrotną. Zużyty filtr węglowy należy wymieniać na nowy średnio co 6 miesięcy.	

USTERKA	ROZWIĄZANIE
Okap nie działa...	Należy sprawdzić: • czy nie zostało odłączone zasilanie energii, • czy została poprawnie wybrana odpowiednia prędkość, • Przycisk czerwony umieszczony nad skrzynką instalacji elektrycznej będzie naciśnięty. • W połączeniu 9 bieguna upewnić się czy przewody są dobrze włożone do złączki. (W fazie połączenia zbyt mocny docisk może zgąć styki).
Okap ma niską wydajność ...	Należy sprawdzić: • czy wybrana prędkość obrotów silnika jest wystarczająca dla wytwarzanej ilości oparów i zapachów, • czy w kuchni jest wystarczający obieg powietrza umożliwiający jego pobór, • Filtr węglowy nie będzie zużyty (okap w wersji filtrującej). • Kanał wywiewny powinien być czysty i zgodny z paragrafem 2.
Okap zatrzymuje się podczas pracy	Należy sprawdzić: • l'absence de coupure de courant • que le dispositif de coupure omnipolaire ne se soit pas enclenché.

6/ USŁUGI SERWISOWE

Wszelkie naprawy i czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany zakład naprawczy posiadający atest producenta.

Podczas kontaktu z serwisem prosimy podać dokładne dane na temat urządzenia, tj. model, typ i numer seryjny.

Dane te znajdują Państwo na tabliczce znamionowej umieszczonej na urządzeniu.

PL	5	<i>Vážený zákazníku, děkujeme Vám, že jste si zakoupil digestoř firmy DE DIETRICH.</i>
CS	15	<i>Naše výzkumné týmy pro Vás vyprojektovaly novou generaci zařízení, které díky jejich estetické kvalitě, funkčnosti a technologickému vývoji představují výjimečné výrobky svědčící o naší zkušenosti.</i>
SK	25	
RU	35	<i>Vaše nová digestoř DE DIETRICH harmonicky zapadne do stylu Vaší kuchyně a spojuje velmi snadné použití a vysoký výkon sání. Naším cílem je nabídnout Vám vynikající výrobek.</i>
NL	45	

*V naší výrobní řadě **DE DIETRICH** najdete bohatý výběr pečících trub, mikrovlnných trub, varných desek, myček, vestavěných chladniček, které je možné volně kombinovat s novou digestoří **DE DIETRICH**.*

Naším cílem je maximální spokojenost zákazníků s našimi výrobky, proto je Vám k dispozici naše zákaznická služba, která odpoví na jakýkoliv dotaz a ráda přijme užitečné podněty (adresy a kontakty na konci tohoto manuálu).

*Navštivte také naše webové stránky HYPERLINK "<http://www.dedietrich-electromanager.com>" **www.dedietrich-electromanager.com**, kde najdete naše poslední inovace a všechny užitečné informace.*

DE DIETRICH
Nové hodnotné předměty

V zájmu stálého zlepšování našich výrobků si vyhrazujeme právo měnit v rámci jejich vývoje jejich technické, funkční nebo estetické vlastnosti.



Důležité: Před zapnutím přístroje si pozorně přečtěte příručku k instalaci a použití, abyste se co nejrychleji seznámili s jeho funkcí.

www.dedietrich-electromanager.com



1/ PRO UŽIVATELE	15
- Bezpečnostní pokyny	15
- Montáž digestoře	16
- Popis přístroje	16
2 / INSTALACE DIGESTOŘE	17
- Montáž odděleného motoru	18
- Demontáž vložkového filtru	19
- Montáž uhlíkového filtru	19
- Elektrické připojení digestoře	19
3 / FUNKCE DIGESTOŘE	20
4 / ČIŠTĚNÍ DIGESTOŘE	21
5 / PORUCHY FUNKCE	22
6 / ZÁRUČNÍ SERVIS	22



Důležité: uchovejte tyto instrukce pro použití přístroje. Pokud bude přístroj prodán nebo postoupen dalším uživateli, zkontrolujte, zda je vybaven těmito instrukcemi. Před instalací a použitím zařízení si pečlivě přečtěte následující rady. Byly vypracovány pro Vaši osobní bezpečnost a bezpečnost ostatních osob.

Výrobce odmítá nést jakoukoliv zodpovědnost za jakýkoliv problém, škodu nebo požár způsobený na přístroji nebo přístrojem a zaviněný nedodržováním instrukcí uvedených v této příručce.

– BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tyto digestoře byly projektovány pro soukromé použití v domácnostech. Přístroj může být používán pouze dospělými osobami. Dbejte na to, aby se ho nedotýkaly děti nebo ho nepoužívaly jako hračku. Dejte také pozor, aby nemanipulovaly ovládací prvky.

- Při dodání přístroje okamžitě odstraňte obal nebo ho nechejte okamžitě odstranit. Zkontrolujte jeho celkový vzhled. Zaznamenejte své případné připomínky na přepravním dokumentu, jehož kopii si uschovejte. Váš přístroj je určen k běžnému použití v domácnostech. Není určen k průmyslovému nebo komerčnímu použití nebo pro jiné účely, ke kterým nebyl projektován.
- Neměňte ani se nepokoušejte měnit vlastnosti tohoto přístroje. Mohlo by docházet k nebezpečným situacím.

Opravy smí provádět pouze autorizovaný odborník.

Před čištěním nebo údržbou digestoř vždy odpojte.

- Pokud fungují současně s digestořem i další přístroje, které využívají jiných zdrojů energie než elektrické, řádně větrejte prostory, aby digestoř nenasával spaliny.

- Je zakázáno vařit potraviny na plamenu nebo používat plynový sporák bez vařicího náčiní pod samotnou digestoří (odsáté plameny by mohly zařízení poškodit).

- Smažení v blízkosti zařízení musí být provedeno s maximální opatrností neboť oleje a tuky rozehráté na vysoké teploty by mohly vzplanout.

Dodržujte časový interval čištění a výměny filtrů.

Nánosy tuku mohou způsobit požár.

- Sporák nesmí být používán s jinými palivy (dřevo, uhlí, ...)

Při čištění Vaší digestoře nikdy nepoužívejte zařízení na páru nebo vysokotlaké přístroje (normy týkající se elektrické bezpečnosti).

S cílem stálého zlepšování našich výrobků si vyhrazujeme právo provádět v důsledku technologického vývoje jakékoliv změny technických, funkčních a estetických vlastností zařízení.

Abyste i v budoucnu snadno našli údaje týkající se Vašeho přístroje, zaznamenejte je na stránku "Poprodejní servis a Vztahy s uživateli". (Na této stránce najdete i informace ohledně jejich umístění na přístroji).

Nikdy nepoužívejte digestoř bez filtru proti mastnotám.

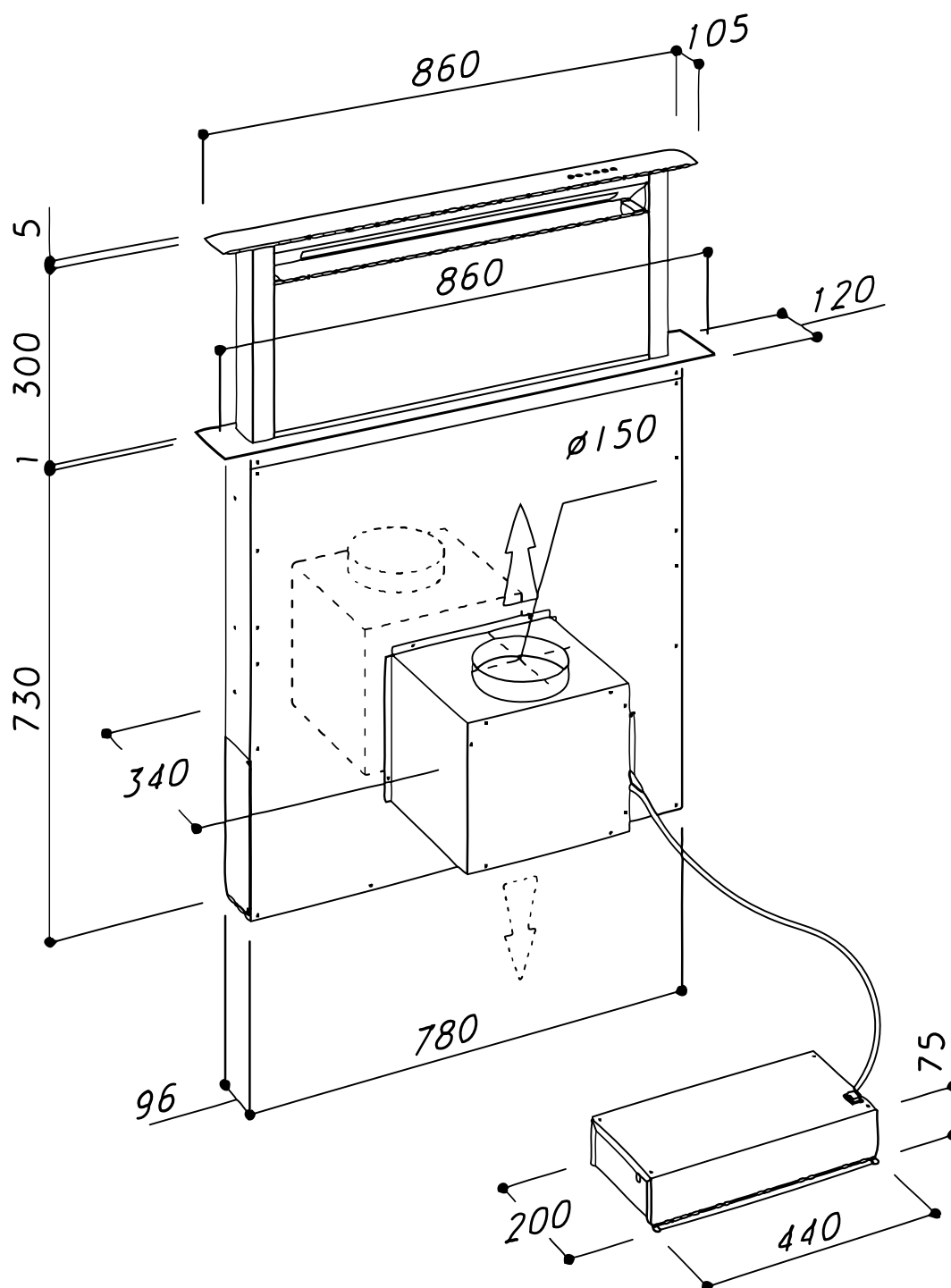
Minimální vzdálenost mezi digestoří a horním povrchem musí být alespoň 40 cm.

Když je digestoř funkční nevkládat ruce do dosahu aspiračního panelu.

- MONTÁŽ DIGESTOŘE

Instalace musí odpovídat platným normám týkajícím se ventilace uzavřeného prostředí. Ve Francii jsou tyto předpisy obsaženy v normách DTU 61.1 vydané firmou CSTB. Odváděný vzduch nesmí být odváděn pomocí roury sloužící k odkouření přístrojů, které používají plyn nebo jiná paliva. Pokud to nepovolí kvalifikovaný technik, digestoř není možné zapojit na nepoužívané odváděcí potrubí.

- POPIS PŘÍSTROJE



Správná instalace je základním předpokladem pro správnou funkci systému Dowlndraft.

- 1) na zadní straně kuchyňské desky provést obdélníkový otvor odpovídající rozměrům 790x104 (obr. 1).
- 2) v případě použití s plynovým varnými deskami musí být respektována minimální vzdálenost alespoň 50 mm od zadního okraje varné desky k okraji dowlndraftu.
- 3) před provedením otvoru se ujistěte, že se v místě pro digestoř nenachází struktura kuchyňské linky nebo jiné elementy, které by mohly ovlivnit správnou instalaci. Zkontrolujte také, zda jsou obrysové rozměry digestoře s namontovaným motorem a rozměry varné plochy kompatibilní s rozměry nábytku a dovolují instalaci.
- 4) Motor je dodán upevněný na zařízení tak, aby se předešlo jakémukoliv poškození během přepravy. Před započítím instalace je nutné ho odmontovat.
- 5) aplikovat lepidlo na spodní část rámce (obr. 2).
- 6) vložit dowlndraft zezhora dovnitř kuchyňského nábytku bez odstranění ochran skla a panelu.
- 7) rámec digestoře musí perfektně přilehnout na vrchní plochu kuchyně.
- 8) upevnit digestoř do kuchyňského nábytku s pomocí dvou přiložených svorek (obr. 3).
- 9) Namontujte motor do těla digestoře s vývodem vzduchu otočeným do požadované pozice nahoru nebo dolů (fig. 4).
- 10) Motor může být instalován buď do horní nebo do dolní části spotřebiče. Pokud ho budete instalovat na zadní část , postupujte následovně: Odšroubujte desku na zadní části digestoře, Přišroubovat motor na místo desky; napojit správně na kabel motoru; připojte správným způsobem kabel motoru, znovu přišroubujte desku na přední část.
 - Namontujte rouru, která odvádí vzduch (není zahrnutá v balení).
 - Připojte druhý vývod roury k vnější části nábytku pro recyklování nebo vývod vnějšího vzduchu z kuchyně pro instalaci evakuace

Pozor: nevrtejte do spotřebiče další otvory, aby nedošlo k poškození vnitřních posuvných částí a elektrických komponentů.

- 11) skříňku s elektronickými komponenty umístit na snadno přístupné místo pro případné asistenční zásahy, napojit veškeré elektrické přípojky na digestoř.
- 12) Připojte spotřebič na přívod elektrické energie.
- 13) po instalaci a napojení zařízení do elektrické sítě, spusťte vytažení rámu (viz. kapitola fungování digestoře) a odstraňte ochrany (obr. 6 a obr. 7).
Poté otevřete dvířka (obr.8) a i v tomto případě odstraňte veškeré ochrany.
Odstarňte ochranu protitukových filtrů z PVC a umístěte filtry podle pokynů na obr. 9.

POUŽITÍ

Tato digestoř byla projektována pro odsávání výparů, tuků a par při vaření. Její konstrukce umožňuje použití ve verzi s externím odtahem nebo ve verzi s vnitřním oběhem. Trubky pro odvod vzduchu nejsou součástí dodávky.

Verze s externím odtahem

Digestoř je opatřena odvodem vzduchu.

Odvod kouře směrem ven (odvodní potrubí a upevňovací třmeny nejsou dodané).

Upevnění zpětného ventilu

Pozor! před připojením výstupní vzduchové hadice zkontrolujte, zda se zpětné ventily volně otáčejí.



Instalace zpětné klapky zabraňuje vstupu větru a zpětného oběhu vzduchu.

Verze s vnitřním oběhem

V případě, kdy není možný odvod kouře a par směrem ven, je možné použít digestoř ve verzi s vnitřním oběhem. K tomuto účelu je třeba instalovat uhlíkové filtry. Obíhající vzduch je vpouštěn zpátky do kuchyně, který směřuje obíhající vzduch k jedné straně skřínky.

– MONTÁŽ ODDĚLENÉHO MOTORU

Je možné namontovat motor odděleně od digestoře, ale je nutné objednat set č. **DHK900 – 989580001**.

-DEMONTÁŽ VLOŽKOVÉHO FILTRU

-MONTÁŽ UHLÍKOVÉHO FILTRU

Digestoř se musí nacházet v otevřené pozici pro namontování nebo pro zmontování filtrů proti mastnotě a uhelných filtrů. Pro tohleto stlačte tlačítko . Odstraňte čelní panel současným zatáhnutím za vrchní část každé strany (Obr. 8). Panel se otočí dopředu a uvolní přístup k protitukovým filtrům.

Současně zatlačte z obou stran na spodní kraj, panel se vyklopí dopředu a uvolní přístup k protitukovým filtrům. Jakmile vytáhnete protitukové filtry, uvolníte přístup k uhlíkovým filtrům.

Uhlíkové filtry měňte v závislosti na častosti použití odtahu Downdraft, v každém případě jedno za 6 měsíců.

Pozor: Panel z nerezové oceli, který chrání filtry, musí být umístěn správným způsobem. Nesprávné umístění může způsobit celkové vypnutí digestoře.

- ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ DIGESTOŘE



DOPORUČENÍ:

Doporučujeme instalovat do výšky nejméně 10 cm od podlahy a do dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů tepla (např. boční stěna trouby nebo varné plochy).



Toto zařízení je dodáváno se síťovým kabelem H 05 WF se 3 vodiči s průřezem 0,75 mm² (nula, fáze a uzemnění). Kabel musí být napojen na elektrickou síť s jednofázovým napětím 220–240 do zásuvky odpovídající normě CEI 60083, která i po instalaci digestoře musí zůstat přístupná v souladu s platnými normami. Firma odmítá nést odpovědnost za případné úrazy způsobené chybným nebo neprovedeným zapojením přístroje na účinné uzemnění. Zařízení musí být opatřeno pojistkami o 10 nebo 16 A. V případě poškození síťového kabelu se obraťte na technický servis, vyhnete se tak nebezpečným situacím.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Toto zařízení odpovídá požadavkům evropských směrnic 2006/95/ES (Směrnice o nízkém napětí) a 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita).

Při instalaci a při údržbě musí být přístroj odpojen od přívodu napětí, tepelné ochrany musí být odpojeny nebo demontovány. Elektrické připojení musí být provedeno před umístěním přístroje do nábytku.

Zkontrolujte:

- zda je příkon postačující,
- zda je přívodní vedení v dobrém stavu,
- zda průměr kabelů odpovídá instalačním normám.



Pozor:

V případě závadné funkce digestoře ji odpojte nebo demontujte tepelnou pojistku odpovídající odpojenému vedení.

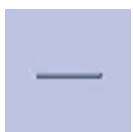
DŮLEŽITÉ: Funkce digestoře se aktivují pouze, když je aspirační panel otevřený.



Světlo se rozsvítí a zhasne pouze, když je aspirační panel kompletně OTEVŘENÝ. Stisknutím tohoto tlačítka při zavřeném panelu dojde k úplnému otevření panelu a následovnému rozsvícení světla. Tlačítko umožňuje zhasnutí rozsvíceného světla.



Uvede do chodu zvedání aspiračního panelu a po úplném otevření automaticky nastaví 1.aspirační rychlost. Při otevřeném aspiračním panelu deaktivuje veškeré funkce a zatáhne aspirační panel.



Snižuje rychlost aspiračního motoru ze 4.stupně až do vypnutí motoru bez zavření aspiračního panelu.



Signalizuje nastavenou rychlost prostřednictvím rozsvícení ledu. Signalizuje nasycení filtrů prostřednictvím blikání všech ledů.



Zvyšuje rychlost aspiračního motoru , když je aspirační panel otevřený.



Po uběhnutí 10 min od nastavení umožňuje zastavení aspiračního motoru, zavření panelu a zhasnutí světel, pokud jsou rozsvícená. Nastavená funkce je signalizovaná blikáním příslušného ledu při nastavené rychlosti. Timer anulujete opětovným stisknutím tlačítka.

OSTATNÍ FUNKCE :

Automatické vypnutí:

Po 4 hodinách stálého fungování od posledního nastavení se zařízení automaticky vypne a zavře.

Nasycení protitukovch filtrů:

Po 30 hodinách fungování všechny ukazatele rychlosti současně blikají, aby signalizovaly nasycení protitukových filtrů.

Tento alarm resetujeme stisknutím tlačítka „TIMER“ po dobu alespoň 3 vteřin při otevřeném rámu.

Kalibrace:

Digestoř provádí kalibraci vždy po 3 kompletních cyklech rámu.

Stisknutím tlačítka „Timer“ 6x po sobě (interval mezi jednotlivými stisknutími MAX 3 vteřiny) začnou blikat všechny ledy a kalibrace se resetuje.

Po dalších 3 cyklech downdraft provede autokalibraci.

Zabezpečení proti zmáčknutí:

Pokud nějaká překážka brání zavření Downdraftu, zavírání se přeruší a Downdraft se opět zvedne.

Správná údržba zaručuje správnou funkci a dobrý výkon přístroje v čase.



Před sejmutí kovových filtrů musí být digestoř odpojena od přívodu napětí, ať už vytažením ze zásuvky nebo aktivací jističe. Po čištění opět namontujte filtry podle příslušných instrukcí.

ÚDRŽBA	JAK POSTUPOVAT?	POMOCNÉ PŘÍPRAVKY
Vnější plocha a příslušenství	V žádném případě nepoužívejte drátěnky, brusné prostředky nebo příliš tvrdé kartáče.	Na čištění vnějšího povrchu digestoře a stínidla prostoru, ve kterém je uložena lampa, použijte výhradně čistící prostředky pro domácnost, běžně dostupné na trhu, zředěné vodou, po umytí opláchněte čistou vodou a osušte měkkým hadříkem.
Vložkový filtr	Po 30 hodinách funkce přístroje tlačítkový ovladač hlásí blikáním 4 diod led nasycení protitukového filtru, resetujte pomocí tlačítka časového spínače  .	Protitukové filtry je možné čistit ručně nebo v myčce nádobí. Protitukové filtry musí být pravidelně čistěny, protože by mohly představovat zdroj nebezpečí požáru. Při opětovné instalaci protitukových filtrů a čelního panelu dbejte na to, aby byl panel správně nasazen na obou stranách, jinak by mohl blokovat zařízení downdraft.
Uhlíkový filtr	Ve verzi s vnitřním oběhem je třeba pravidelně vyměňovat uhlíkový filtr. Při demontáži panelu z vlákna je třeba nejdříve odstranit protitukovou mřížku a pak zatáhnout za plastovou úchytку panelu a vyjmout ho z jeho uložení. Při vkládání uhlíkového filtru postupujte opačným způsobem. Použitý uhlíkový filtr vyměňujte průměrně jednou za šest měsíců.	

PŘÍZNAKY	ŘEŠENÍ
Digestoř nefunguje...	Zkontrolujte, zda: • nedošlo k výpadku dodávky elektřiny • zda byla skutečně zvolena některá z rychlostí. • Červené tlačítko reset umístěné nad krabičkou elektrického zařízení je stisknuté. • U napojení 9 pólů se ujistěte, že jsou dráty dobře vloženy do samotné přípojky. (Příliš vysoký tlak ve fázi napojení by mohl ohnout kontakty.)
Slabý výkon digestoře...	Zkontrolujte, zda: • zvolená rychlost motoru je dostačující pro objem odsávaného kouře a par. • je kuchyně dostatečně větrána, aby byl zajištěn odtaž vzduchu. • uhlý filtr nebyl použitý (digestoř ve filtrační verzi). • Roura pro odvod vzduchu je volná a odpovídající odstavci 2.
Digestoř se nezavře	Zkontrolujte, zda: • nedošlo k výpadku dodávky elektřiny. • nezasáhl vícepólový vypínač.

6/ ZÁRUČNÍ SERVIS

Případné opravy na přístroji může provádět pouze :

– váš prodejce

– nebo záruční opravna, která má smlouvu s výrobcem

Při telefonickém styku uvádějte úplné označení vašeho přístroje (model, typ a výrobní číslo).

Tyto údaje jsou uvedeny na výrobním štítku přístroje.

PL	5	Vážený zákazník,
CS	15	děkujeme Vám, že ste si zakúpil digestor firmy DE DIETRICH Naše výskumné tímy pre Vás vyprojetovali novú generáciu zariadení, ktoré vďaka ich estetickej kvalite, funkčnosti a technologickému vývoju predstavujú výnimočné výrobky svedčiacie o našej skúsenosti.
SK	25	
RU	35	Váš nový digestor DE DIETRICH harmonicky zapadne do štýlu Vašej kuchyne a spája veľmi jednoduché použitie a vysoký výkon satia. Naším cieľom je ponúknuť Vám vynikajúci výrobok.
NL	45	

V našom výrobnom rade **DE DIETRICH** nájdete bohatý výber rúr na pečenie, mikrovlnných rúr, varných dosiek, umývačiek, vstavaných chladničiek, ktoré je možné voľne kombinovať s novým digestorom **DE DIETRICH**.

Naším cieľom je maximálna spokojnosť zákazníkov s našimi výrobkami, preto je Vám k dispozícii naša zákaznícka služba, ktorá Vám zodpovie akúkoľvek otázku a rada prijme užitočné podnety (adresy a kontakty sú uvedené na konci tohto manuálu).

Navštívte aj naše webové stránky HYPERLINK "<http://www.dedietrich-electromanager.com>" www.dedietrich-electromanager.com, kde nájdete naše posledné inovácie a všetky užitočné informácie.

DE DIETRICH
Nové hodnotné predmety

V záujme stáleho zlepšovania našich výrobkov si vyhradzuje právo meniť v rámci ich vývoja ich technické, funkčné alebo estetické vlastnosti.

 **Dôležité:** Pred zapnutím prístroja si pozorne prečítajte príručku o inštalácii a použití, aby ste sa čo najrýchlejšie zoznámili s jeho funkciou.

www.dedietrich-electromanager.com



1/ PRE UŽÍVATEĽOV	25
- Bezpečnostné pokyny	25
- Montáž digestore	26
- Popis prístroja	26
2 / INŠTALÁCIA DIGESTORE	27
- Montáž oddeleného motora	28
- Demontáž filtra s vložkou	29
- Montáž uhlíkového filtra	29
- Elektrické pripojenie digestora	29
3 / FUNKCIA DIGESTORE	30
4 / ČISTENIE DIGESTORE	31
5 / PORUCHY FUNKCIE	32
6 / POPREDAJNÁ ASISTENČNÁ SLUŽBA	32



Dôležité: uschovajte tieto inštrukcie pre použitie prístroje. Pokiaľ bude prístroj predaný alebo postúpený ďalším užívateľom, skontrolujte, či je vybavený týmito inštrukciami. Prosíme vás, aby ste si pozorne prečítali nasledujúce rady ešte pred inštaláciou a používaním spotrebiča. Boli vypracované pre Vašu osobnú bezpečnosť a bezpečnosť ostatných osôb.

Výrobca odmieta niešť zodpovednosť za akýkoľvek problém, škodu alebo požiar spôsobený na prístroji alebo prístrojom a zavinený nedodržovaním inštrukcií uvedených v tejto príručke.

– BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Tieto digestory boli projektované pre súkromné použitie v domácnostiach. Prístroj môže byť používaný iba dospelými osobami. Dbajte na to, aby sa ho nedotýkali deti alebo ho nepoužívali ako hračku. Dajte tiež pozor, aby nemanipulovali ovládacími prvkami.

– Pri dodaní prístroja okamžite odstráňte obal alebo ho nechajte okamžite odstrániť. Skontrolujte jeho celkový vzhľad. Zaznamenajte svoje prípadné pripomienky na prepravnom dokumente, ktorého kópiu si uschovajte. Váš prístroj je určený k bežnému použitiu v domácnostiach. Nie je určený k priemyselnému alebo komerčnému použitiu alebo pre iné účely, ku ktorým nebol projektovaný.

– Nemeňte ani sa nepokúšajte meniť vlastnosti tohto prístroja. Mohlo by dochádzať k nebezpečným situáciám. Opravy smie robiť iba autorizovaný odborník. Pred čistením alebo údržbou digestor vždy odpojte.

– Pokiaľ fungujú súčasne s digestorom aj ďalšie prístroje, ktoré využívajú iné zdroje energie ako elektrické, náležite vetrajte priestory, aby digestor nenasával spaliny.

– Je zakázané pripravovať jedlá pri vysokom plameni a nechať plynové horáky v činnosti pod samotným digestorom bez nádob na horákoch (plamene vniknuté do spotrebiča ho môžu poškodiť).

– Pri smažení v blízkosti spotrebiča treba dávať pozor, pretože oleje a tuky sa pri veľmi vysokej teplote môžu vznietiť.

Dodržiujte časový interval čistení a výmeny filtrov.

Nánosy tuku môžu spôsobiť požiar.

– Nie je povolené použitie nad sporákmi na tuhé palivo (drevo, uhlie,...).

Pri čistení Vášho digestora nikdy nepoužívajte zariadenia na paru alebo vysokotlakové prístroje (normy týkajúce sa elektrickej bezpečnosti).

S cieľom stáleho zlepšovania našich výrobkov si vyhradzuje právo robiť v dôsledku technologického vývoja akékoľvek zmeny technických, funkčných a estetických vlastností zariadenia.

Aby ste i v budúcnosti ľahko našli údaje týkajúce sa Vášho prístroja, zaznamenajte ich na stránku "Servis po predaji a Vzťahy s užívateľmi". (Na tejto stránke nájdete aj informácie ohľadne ich umiestnenia na prístroji).

Nikdy nepoužívajte digestor bez filtra proti mastnotám.

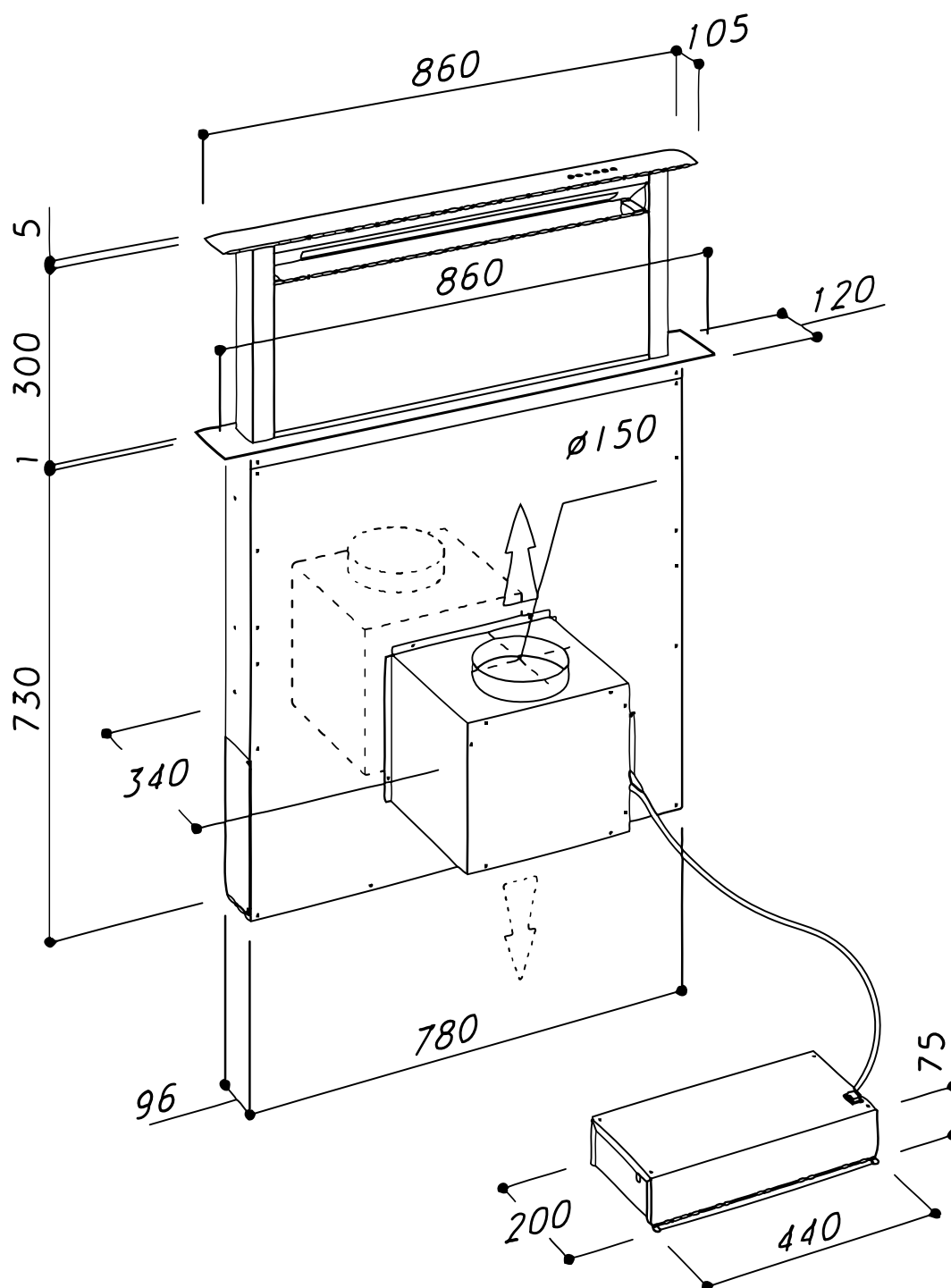
Minimálna vzdialenosť medzi digestorom a horným povrchom musí byť aspoň 40 cm.

Počas činnosti digestora nevkladajte ruky do dosahu odsávacieho panelu.

- MONTÁŽ DIGESTORA

Inštalácia musí zodpovedať platným normám týkajúcim sa ventilácie uzavretého prostredia. Vo Francúzsku sú tieto predpisy obsiahnuté v normách DTU 61.1 vydané firmou CSTB. Odvádzaný vzduch nesmie byť odvádzaný pomocou rúry slúžiacej k odvodu spalín prístrojov, ktoré používajú plyn alebo iné paliva. Pokiaľ to nepovolí kvalifikovaný technik, digestor nie je možné zapojiť na nepoužívané potrubie odvodu spalín.

- POPIS PRÍSTROJA



Správna inštalácia je základným predpokladom pre správnu funkciu systému Downdraft.

- 1) V zadnej časti kuchynskej dosky pripravte štvoruholníkový otvor s rozmermi 790 x 104 (obr. 1).
- 2) Pri používaní plynových varných dosák treba dodržať minimálnu vzdialenosť od zadného okraja varnej dosky po okraj downdraft aspoň 50 mm.
- 3) Pred vyrezaním otvoru si overte, či vo vnútornej časti kuchynskej linky, v mieste zodpovedajúcom zóne digestoru, nie sú štrukturálne časti skrinky linky alebo iné prvky, ktoré by mohli narušiť správnu inštaláciu digestora.
Skontrolujte taktiež, či sú obrysové rozmery digestora s namontovaným motorom a rozmery varnej plochy kompatibilné s rozmermi nábytku a dovoľujú inštaláciu.
- 4) Motor sa dodáva upevnený na spotrebiči, aby sa predišlo akémukoľvek jeho poškodeniu počas prepravy. Pred začatím inštalácie ho bude treba odmontovať.
- 5) Na spodnú stranu rámu naneste lepidlo (obr. 2).
- 6) Vsuňte downdraft do vnútra skrinky vsunutím ho zhora, bez toho, že by ste odstránili ochranné prvky skla a panela.
- 7) Rám digestora musí dokonale priliehať na hornú plochu kuchynskej linky.
- 8) Digestor upevnite z vnútra ku skrinke použitím dvoch dodaných konzol (obr. 3).
- 9) Namontujte motor do tela digestoru s vývodom vzduchu otočeným do požadovanej pozície nahor alebo nadol (fig. 4).
- 10) Motor môže byť inštalovaný buď do hornej alebo do dolnej časti spotrebiča. Pokiaľ ho budete inštalovať na zadnú časť, postupujte nasledovne: Odskrutkujte dosku na zadnej časti digestora, motor naskrutkujte na miesto platne; kábel motora zapojte priamo; pripojte správnym spôsobom kábel motora, znovu priskrutkujte dosku na prednú časť. Namontujte rúru, ktorá odvádza vzduch (nie je zahrnutá v balení). Pripojte druhý vývod rúry k vonkajšej časti nábytku pre recyklovanie alebo pre vývod vonkajšieho vzduchu z kuchyne pre inštaláciu evakuácie.

Pozor: nevrtajte do spotrebiča ďalšie otvory, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných posuvných častí a elektrických komponentov.

- 11) Umiestnite kovovú skrinku s elektronickými súčiastkami v mieste, kde bude ľahko dostupná pri každom zásahu opravy, zapojte všetky elektrické konektory k digestoru.
- 12) Pripojte spotrebič na prívod elektrickej energie.
- 13) po ukončení inštalácie a po zapojení výrobku k elektrickej sieti spustíte vysunutie vozíka (pozri kapitolu s opisom činnosti digestora) a odstráňte prípadné ochranné prvky (obr. 6 a obr. 7). Potom otvorte dvierka (obr.8) a aj v tomto prípade odstráňte všetky ochranné prvky.

Odstráňte ochranné prvky z PVC z tukových filtrov a umiestnite ich ako na obr. 9

POUŽITIE

Tento digestor bol projektovaný pre odsávanie výparov, tukov a pár pri varení. Jeho konštrukcia umožňuje použitie vo verzii s externým odťahom alebo vo verzii s vnútorným obehom. Rúrky na odvádzanie vzduchu sa nedodávajú.

Verzia s externým odťahom

Digestor je vybavený odvodom vzduchu.

Odvod dymu smerom von (odvodné potrubie a upevňovacie strmene nie sú dodané).

Upevnenie spätného ventilu

Pozor pred pripojením výstupnej vzduchovej hadice skontrolujte, či sa spätné ventily voľne otáčajú.



Inštalácia spätnej klapky zabraňuje vstupu vetra a spätného obehu vzduchu.

Verzia s vnútorným obehom

V prípade, keď nie je možný odvod dymu a pár smerom von, je možné použiť digestor vo verzii s vnútorným obehom. K tomuto účelu je treba inštalovať uhlíkové filtre. Obiehajúci vzduch je vpúšťaný späť do kuchyne potrubím, ktoré smeruje obiehajúci vzduch k jednej strane skrinky.

– MONTÁŽ ODDELENÉHO MOTORA

Je možné namontovať motor oddelene od digestora, ale je nutné objednať set č. **DHK900 – 989580001**.

– REMOVAL OF THE FILTER CARTRIDGE

– MOUNTING THE CARBON FILTER

Digestor sa musí nachádzať v otvorenej pozícii pre namontovanie alebo zmontovanie filtrov

proti mastnote a uhoľných filtrov. Pre toto stlačte tlačidlo . to do so. Odmontujte predný panel súčasným potiahnutím hornej časti na oboch stranách (Obr. 8). Panel sa otočí smerom dopredu, čím sa uvoľní prístup k tukovým filtrom. Súčasne zatlačte z oboch strán na spodný kraj, panel sa vyklopí dopredu a uvoľní prístup k protitukovým filtrom. Ak vytiahnete protitukové filtre, uvoľníte prístup k uhlíkovým filtrom (Fig. 9c). Uhlíkové filtre meňte v závislosti na častosti použitia odťahu Downdraft, v každom prípade jedenkrát za 6 mesiacov. Pozor: Panel z nerezovej ocele, ktorý chráni filtre, musí byť umiestnený správnym spôsobom. Nesprávne umiestnenie môže spôsobiť celkové vypnutie digestora.

– ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE DIGESTORA



ODPORÚČANIE:

Odporúčame inštalovať do výšky najmenej 10 cm od podlahy a v dostatočnej vzdialenosti od všetkých zdrojov tepla (napr. bočná stena rúry alebo varnej plochy).



Toto zariadenie je dodávané so sieťovým káblom H 05 WF s 3 vodičmi s prierezom 0,75 mm² (nula, fáza a uzemnenie). Kábel musí byť napojený na elektrickú sieť s jednofázovým napätím 220–240 do zásuvky zodpovedajúcej norme CEI 60083, ktorá i po inštalácii digestora musí ostať prístupná v súlade s platnými normami.

Firma odmieta niesť zodpovednosť za prípadné úrazy spôsobené chybným alebo neurobeným zapojením prístroja na účinné uzemnenie. Zariadenie musí byť vybavené poistkami 10 alebo 16 A. V prípade poškodenia sieťového kábla sa obráťte na technický servis, vyhnite sa tak nebezpečným situáciám.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Toto zariadenie zodpovedá požiadavkam európskych smerníc 2006/95/ES (Smernice o nízkom napätí) a 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita).

Pri inštalácii a pri údržbe musí byť prístroj odpojený od prívodu napätia, tepelné ochrany musia byť odpojené alebo demontované. Elektrické pripojenie musí byť urobené pred umiestnením prístroja do nábytku.

Skontrolujte:

- či je príkon postačujúci,
- či je prívodné vedenie v dobrom stave,
- či priemer káblov zodpovedá instalačným normám.



Pozor:

V prípade chybnej funkcie digestora ju odpojte alebo demontujte tepelnú poistku zodpovedajúci odpojenému vedeniu.

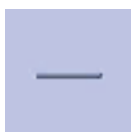
DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Funkcie digestora sa aktivujú len vtedy, keď je otvorený panel odsávania.



Osvetlenie sa rozsvieti a zhasne iba keď je úplne OTVORENÝ panel odsávania. Stlačením tohto tlačidla, keď je panel zatvorený, dôjde najprv k úplnému otvoreniu panela a potom sa rozsvieti svetlo. Ak svetlo svieti, stlačením tlačidla zhasne.



Spustí zdvíhanie panela odsávania a úplné otvorenie nastaví 1. rýchlosť odsávania. Keď je panel odsávania otvorený, vypne všetky funkcie a zasunie panel odsávania.



Zníži rýchlosť motora odsávania zo 4. rýchlosti až po vypnutie motora bez toho, že by sa panel odsávania zatvoril.



Signalizuje nastavenú rýchlosť prostredníctvom rozsvietenia kontroliek led. Signalizuje nasýtenie filtrov prostredníctvom simultánneho blikania všetkých kontroliek led.



Zvyšuje rýchlosť motora odsávania, keď je panel odsávania otvorený.



Po uplynutí 10 minút od svojho nastavenia umožňuje zastaviť motor odsávania, zatvoriť panel a zhasnúť osvetlenie, ak svieti. Nastavená funkcia sa signalizuje blikaním kontrolky led v závislosti od nastavenej rýchlosti. Časovač sa zruší opätovným stlačením tlačidla.

INÉ FUNKCIE:

Automatické vypnutie:

Po 4 hodinách neprerušenej činnosti po poslednom nastavení sa spotrebič automaticky vypne a zatvorí.

Nasýtenie tukových filtrov:

Po 30 hodinách činnosti začnú indikátory rýchlosti simultánne blikať, čím indikujú nasýtenie tukových filtrov.

Zresetovanie tohto alarmu sa dosiahne stlačením tlačidla „TIMER“ na aspoň 3 sekundy, keď je vozík otvorený.

Kalibrácia:

Digestor vykonáva automatickú kalibráciu vždy po 3 úplných cykloch vozíka.

Ak stlačíte tlačidlo „Timer“ 6-krát po sebe (Max doba medzi jednotlivými stlačeniami je 3 sekundy), budú blikať všetky kontrolky led a kalibrácia sa zresetuje.

Po nasledujúcich 3 cykloch downdraft vykoná automatickú kalibráciu.

Bezpečnosť proti pomliaždeniu:

Ak nejaká prekážka bráni zatvoreniu panelu odsávania, zatvorenie sa preruší a panel sa opäť presunie do hornej polohy

Správna údržba zaručuje správnu funkciu a dobrý výkon prístroja v čase.



Pred demontážou kovových filtrov musí byť digestor odpojený od prívodu napätia, či už vytiahnutím zo zásuvky alebo aktiváciou ističa. Po čistení znovu namontujte filtre podľa príslušných inštrukcií.

ÚDRŽBA	AK POSTUPOVAŤ?	POMOCNÉ PRÍPRAVKY
Vonkajšia plocha a príslušenstvo	V žiadnom prípade nepoužívajte drôtenky, brusné prostriedky alebo príliš tvrdé kefy.	Na čistenie vonkajšieho povrchu digestora a tienidlo priestoru, v ktorom je uložená lampa, používajte výhradne čistiace prostriedky pre domácnosť, bežne dostupné na trhu, zriedené vodou, po umytí opláchnite čistou vodou a osušte mäkkou handričkou.
Vložkový filter	Po 30 hodinách prevádzky prístroja ohlási tlačidlový ovládač svetielkovaním 4 led diód nasýtenie protitukového filtra, zresetujete ho pomocou tlačidla časového spínača  .	Protitukové filtre je možné čistiť ručne alebo v umývačke riadu. Protitukové filtre musia byť pravidelne čistené, pretože by mohli predstavovať zdroj nebezpečenstva požiaru. Pri spätnej inštalácii protitukových filtrov a čelného panelu dbajte na to, aby bol panel správne nasadený na oboch stranách, inak by mohol blokovat výsuvanie digestora.
Uhlíkový filter	Vo verzii s vnútorným obehom je treba pravidelne vymieňať uhlíkový filter. Pri demontáži panelu z vlákna je treba najprv odstrániť protitukovú mriežku a potom zatiahnuť za plastovú úchytka panela a vytiahnuť ho z jeho uloženia. Pri montáži uhlíkového filtra postupujte opačným spôsobom. Použitý uhlíkový filter vymieňajte priemerne raz za šesť mesiacov.	

PRÍZNAKY	REŠENIE
Digestor nefunguje...	Skontrolujte, či: • Nedošlo k výpadku dodávky elektriny • Bola skutočne zvolená niektorá z rýchlostí • Červené tlačidlo reset nachádzajúce sa nad skrinkou elektrického zariadenia je stlačené. • Pri 9 pólovom zapojení sa uistite, že vodiče sú dobre vsunuté v samotnom konektore. (Vo fáze zapojenia sa môžu príliš silným tlakom ohnúť kontakty)
Slabý výkon digestora...	Skontrolujte, či: • Zvolená rýchlosť motora je dostačujúca pre objem odsávaného dymu a pár. • Je kuchyňa dostatočne vetraná, aby bolo zaistené odsávanie vzduchu. • uhlíkový filter nie je opotrebovaný (digestor vo verzii s filtrovaním vzduchu) • kanál odvodu vzduchu je voľný a v súlade s odsekom 2.
Digestor se nezatvára	Skontrolujte, či: • nie je prekážka, ktorá mu neumožní kompletne sa zatvoriť

6/ POPREDAJNÁ ASISTENČNÁ SLUŽBA

Prípadné zásahy na vašom zariadení môže urobiť:

- váš predajca
- alebo kvalifikovaný odborník, ktorý je držiteľom značky.

Pri telefonáte uvádzajte identifikačné údaje zariadenia (model, typ, výrobné číslo).

Tieto informácie sú uvedené na identifikačnom štítku zariadenia.

PL	5	Уважаемый покупатель, Благодарим Вас за приобретение вытяжки DE DIETRICH .
CS	15	Наша исследовательская группа разработала для Вас новое поколение приборов, которые, благодаря их эстетическим качествам, функциональности и уровню технологической эволюции, являются исключительно продуктами, как свидетельствует наш опыт.
SK	25	
RU	35	Ваша новая вытяжка DE DIETRICH отлично впишется в Вашу кухню, прекрасно сочетая в себе высокую производительность всасывания и простоту использования. Мы хотели предложить Вам отличный продукт.
NL	45	

В спектр продукции **DE DIETRICH** также включен широкий выбор духовок, микроволновых печей, варочных плит, посудомоечных машин, встроенных холодильников, свободно координируемых с Вашей новой вытяжкой **DE DIETRICH**.

Поскольку, естественно, наша цель совпадает с достижением удовлетворенности наших клиентов нашей продукцией, отдел обслуживания клиентов находится в Вашем полном распоряжении и готов ответить на любой запрос или рассмотреть полезные предложения (контактные данные в конце этой брошюры).

Кроме того, вы можете посетить наш сайт www.dedietrich-elecmomenager.com и ознакомиться с нашими последними инновациями, а также получить всю полезную информацию.

DE DIETRICH
Новая престижная продукция

В целях совершенствования нашей продукции мы оставляем за собой право вносить технические, функциональные или эстетические изменения, связанные с ее эволюцией.

 **Важно:** Перед началом эксплуатации прибора прочитать руководство по установке и эксплуатации, чтобы сразу ознакомиться с его функционированием.

1 / ВНИМАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	35
– Меры безопасности	35
– Монтаж вытяжки	36
– Описание прибора	36
2 / КАК УСТАНОВИТЬ ВЫТЯЖКУ	37
– Монтаж двигателя отдельно от вытяжки	38
– Демонтаж картриджа	39
– Монтаж угольного фильтра	39
– Электрическое подключение вытяжки	39
3 / ПРИНЦИП РАБОТЫ ВЫТЯЖКИ	40
4 / КАК ЧИСТИТЬ ВЫТЯЖКУ	41
5 / НЕИСПРАВНОСТИ	42
6 / СПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	42



Важно: сохраните данную инструкцию по пользованию прибором. В случае продажи или передачи прибора третьим лицам обязательно приложить данные инструкции. Просим Вас внимательно отнестись к нашим советам, прежде чем устанавливать и эксплуатировать оборудование. Инструкция служит для сохранения Вашей личной безопасности и безопасности других людей.

Производитель не несет никакой ответственности за неисправности, повреждения или пожар, вызванные на приборе или прибором, в случае несоблюдения инструкций руководства.

– МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Вытяжки предназначены для использования в бытовых условиях частными лицами. Устройство должно эксплуатироваться взрослыми людьми. Следите за тем, чтобы дети не трогали и не играли с прибором. Также следите за тем, чтобы дети не манипулировали элементами управления.

– При получении прибора сразу удалите упаковку сами или попросите об этом транспортных рабочих.

Проверить общий внешний вид. Написать Ваши замечания в транспортном документе, сохранив для себя копию. Ваш прибор предназначен для бытового использования. Он не должен применяться в коммерческих или промышленных целях или для других целей, кроме тех, для которых он был разработан.

Не вносить изменений и не модифицировать параметры прибора. Это опасно.

Ремонт прибора может производить только авторизованный персонал.

Всегда отключайте вытяжку, прежде чем приступать к чистке или обслуживанию.

Обеспечить достаточное проветривание помещения в случае одновременного использования вытяжки и других приборов, питающихся от неэлектрического источника питания, так как вытяжка не должна всасывать горючие газы.

– Запрещается готовить на газовой горелке или оставлять зажженным газовое пламя без кастрюли при работающей вытяжке (всасываемое пламя может повредить прибор).

– При жарке постоянно следить за вытяжкой, так как горячее масло и жир могут привести к пожару.

Соблюдать периодичность очистки и замены фильтров.

Накопление жировых отложений может привести к пожару.

– Не предназначено для использования с горелкой на горючем топливе (дрова, уголь, ...).

Для очистки вытяжки не пользоваться паровыми приборами или приборами высокого давления (стандарты по электробезопасности).

В целях постоянного совершенствования нашей продукции мы оставляем за собой право вносить технические, функциональные и эстетические изменения, связанные с ее эволюцией.

Чтобы легко найти замечания о вашем оборудовании в будущем, рекомендуем собрать их на странице “Послепродажное обслуживание и Отношения с потребителем”. (На этой странице также поясняется, где их найти на устройстве).

Никогда не используйте вытяжку без жировых фильтров.

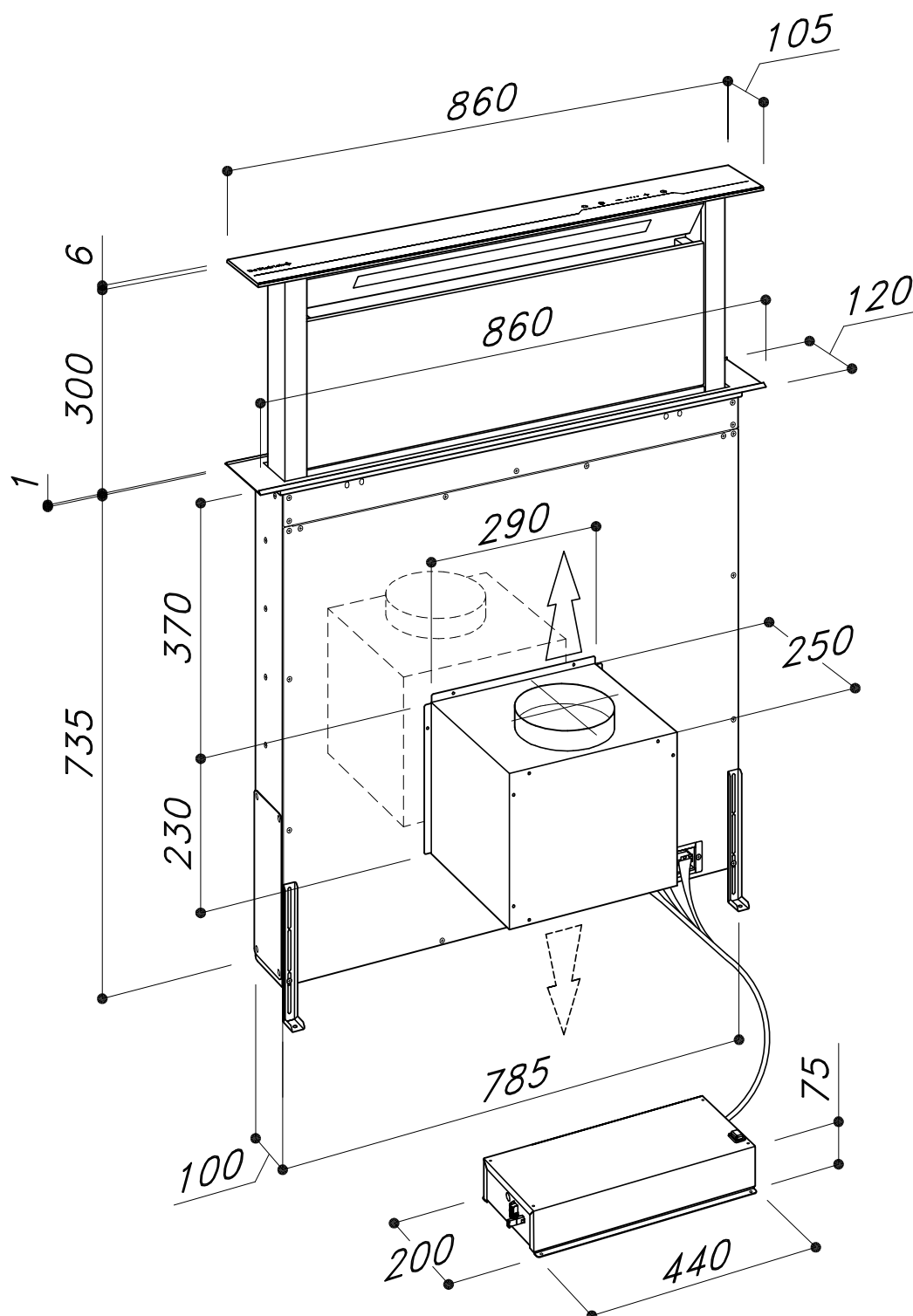
Минимальное расстояние между вытяжкой и верхней поверхностью должна составлять не менее 40 см.

Когда вытяжка работает, не класть руки на вытяжную панель.

– МОНТАЖ ВЫТЯЖКИ

Монтаж должен осуществляться в соответствии с действующими нормами в области вентиляции закрытых помещений. Во Франции эти положения содержатся в документе DTU 61.1 (CSTB). В частности, выводимый воздух не должен выбрасываться в канал, используемый для вытяжки газов или для приборов, работающих на газе или другом горючем топливе. Использование заброшенных каналов возможно только с одобрения квалифицированного специалиста.

– ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



В целях обеспечения нормального функционирования Downdraft важно правильно выполнить его установку.

- 1) 1) в задней части кухонной панели сделать прямоугольное отверстие размером 790x104 (рис. 1).
- 2) при использовании газовой плиты минимальное расстояние от задней кромки варочной панели до края нижней тяги должно быть не менее 50 мм.
- 3) прежде чем делать отверстие, проверьте внутри кухонного шкафа, на уровне вытяжки, отсутствие структуры шкафа или других элементов, которые могут помешать правильной установке. Убедитесь, что размеры вытяжки вместе с мотором, а также кухонная панель подходят для установки в данный шкаф.
- 4) Поставляемый мотор крепится на прибор во избежание повреждений при транспортировке. Перед началом монтажных работ мотор нужно демонтировать.
- 5) нанести клей на нижнюю часть рамы (рис. 2).
- 6) ввести downdraft в шкаф сверху, не снимая защитную пленку со стекла и панели.
- 7) рама вытяжки должна плотно прилегать к верхней поверхности кухни.
- 8) крепить вытяжку внутри шкафа с помощью двух комплектных скоб (рис. 3).
- 9) монтировать мотор на корпус вытяжки, устанавливая вытяжное отверстие воздуха в нужное положение, вверх или вниз (рис. 4).
- 10) Двигатель устанавливается на передней или задней панели прибора.
При установке на задней стенке действуйте следующим образом: отвинтить панель на задней части вытяжки, привинтить двигатель на место панели, подсоединить кабель двигателя, привинтить на место переднюю панель. Монтировать шланг подачи воздуха (не прилагается). Подсоединить другой конец шланга наружу от шкафа в случае установки в версии рециркуляции (рис.5) или наружу помещения в версии вытяжки (рис. 5)

Внимание: не делать другие отверстия на изделии, чтобы не повредить внутренние компоненты канала, а также электрические части.

- 11) позиционировать металлический ящик с электронными компонентами в легко доступное место на случай техобслуживания, подключить все электрические разъемы к вытяжке.
- 12) подсоединить прибор к сети.
- 13) после завершения установки и после подключения устройства к сети переменного тока, убрать каретку (см. главу о функционировании вытяжки) и удалить защитную пленку (рис. 6 и рис. 7). Затем открыть дверцу (рис.8) и удалить защитную пленку. Удалить защитную ПВХ с жировых фильтров и установить их, как показано на рис.9.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Вытяжка предназначена для поглощения дыма, жиров и паров, образующихся при варке. Вытяжка предназначена для использования как в версии всасывания с последующим выбросом наружу, так и в версии рециркуляции.

Трубы для протока воздуха не поставляются.

Версия с наружным выбросом

Вытяжка оснащена выводным отверстием для воздуха.

Для выброса газов наружу (выхлопная труба и монтажные скобы не прилагаются).

Блокировка обратного клапана

Внимание: прежде чем подключать выпускной шланг, проверить, что обратные клапаны вращаются свободно.



Установка обратного клапана предотвращает вход ветра и возврат воздуха .

Версия с рециркуляцией

В случае, когда вывод газов и паров наружу невозможен, можно использовать вытяжку в версии с рециркуляцией. В этом случае необходимо установить угольные фильтры. Рециркулированный воздух направляется обратно в кухню через трубу по воздушному каналу на одной стороне шкафа (рис. 5).

– МОНТАЖ ДВИГАТЕЛЯ ОТДЕЛЬНО ОТ ВЫТЯЖКИ

Можно установить двигатель отдельно от вытяжки. Для этого заказать комплект **ДНК900 – 989580001**.

– ДЕМОНТАЖ КАРТРИДЖА

– МОНТАЖ УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА

Монтаж и демонтаж жировых и угольных фильтров осуществляется при открытом

Downdraft. Для этого нажать кнопку . Снять переднюю панель, одновременно потянув за верхнюю часть каждой стороны (рис. 8). Панель повернется вперед, освобождая доступ к жировым фильтрам. Снять жировые фильтры, чтобы получить доступ к угольным фильтрам (рис. 9). Замена угольных фильтров осуществляется в зависимости от частоты использования Downdraft, но в любом случае, каждые 6 месяцев.

Внимание: Поставить на место стальную панель, которая защищает фильтры.

Плохое позиционирование может привести к полной остановке вытяжки.

– ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВЫТЯЖКИ



РЕКОМЕНДАЦИЯ:

Рекомендуется установить электронную коробку на расстоянии не менее 10 см и на расстоянии безопасности от всех источников тепла (напр.: боковая стенка печи или варочная панель).



Это устройство имеет кабель питания H05 VVF 3-проводной сеч. 0.75 мм² (нейтральный, фазы и заземления). Прибор подключается к сети с 220 – 240 В, одна фаза, с помощью стандартной розетки IEC 60083, которая должна быть доступной после монтажа в соответствии со стандартами по установке. Мы не несем никакой ответственности за аварии, вызванные неправильным заземлением или его отсутствием. Предохранитель 10 или 16А. Если шнур питания поврежден, обратитесь в отдел послепродажного обслуживания, чтобы избежать любого риска.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Прибор соответствует требованиям европейских директив 2006/95/ЕС (Директива по низкому напряжению) и 2004/108/ЕС (электромагнитная совместимость).

В момент установки и техобслуживания прибор должен быть отключен от сети, предохранители должны быть отключены или удалены. Электрические соединения выполняются до позиционирования прибора в шкаф.

Убедитесь, что:

- Мощность достаточная.
- Линии электропередачи находятся в хорошем состоянии.
- Диаметр кабеля соответствует требованиям установки.



Внимание:

Если на вытяжке имеются какие-либо отклонения, отсоединить прибор или удалить предохранитель линии разъединения прибора.

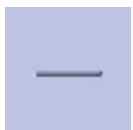
ВАЖНО: Функции вытяжки активируются только тогда, когда вытяжная панель открыта.



Свет включается и выключается только при полностью открытой панели. При нажатии этой кнопки при закрытой панели сначала панель полностью открывается, а затем загорается свет. Кнопка позволяет выключить свет, когда он включен.



Запускает подъем вытяжной и при полном открытии автоматически устанавливает первую скорость вытяжки. При открытой вытяжной панели отключаются все функции и вытяжная панель за- двигается.



Уменьшает скорость мотора вытяжки с четвертой до остановки двигателя, не за- крывая панель вытяжки.



Показывает установленную скорость зажиганием светодиодов. Показывает насыщение фильтров через одновременное мигание всех светоди- одов.



Увеличивает скорость мотора вытяжки при открытой панели.



Через 10 минут с момента настройки позволяет остановить двигатель, чтобы за- крыть панель и выключить свет, когда горит. Введенная функция указывается миганием светодиода скорости. Отмена тайме- ра происходит повторным нажатием кнопки.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ :

Автоматическое выключение:

После 4-х часов непрерывной работы с момента последней настройки прибор выключа- ется и закрывается автоматически.

Насыщение жировых фильтров:

После 30-ти часов работы все индикаторы скорости мигают одновременно, показывая на- сыщение жировых фильтров.

Для сброса этого сигнала держать нажатой кнопку "ТАЙМЕР" в течение 3 секунд при от- крытой каретке.

Калибровка:

Вытяжка осуществляет самокалибровку каждые 3 полных цикла каретки.

При шестикратном нажатии кнопки "Таймер" (МАКС время между нажатиями 3 сек) все светодиоды мигают и калибровка перезагружается.

После трех последующих циклов downdraft выполняет самокалибровку.

Меры предосторожности против раздавливания:

Когда что-то препятствует закрытию Downdraft , закрытие прекращается и Downdraft под- нимается.

Тщательное техобслуживание является залогом хорошей работы и хорошей производительности прибора в течение долгого времени.



Нужно отключать вытяжку от сети как при удалении штепселя, так и при включении устройства защитного выключения, прежде чем снимать металлические фильтры. После чистки необходимо заменить металлические фильтры в соответствии с инструкциями.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ	ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СРЕДСТВА/АКСЕССУАРЫ
Наружная поверхность и аксессуары	Ни при каких обстоятельствах не использовать металлическую губку, абразивные чистящие средства или слишком жесткие щетки.	Для очистки внешней поверхности вытяжки и экрана отсека лампы используйте только бытовые чистящие средства, имеющиеся в продаже, разбавляя их водой, затем ополосните чистой водой и вытирайте насухо мягкой тканью.
Фильтрующий элемент	После 30 часов работы прибора панель управления показывает насыщение жировых фильтров через мигание 4 центральных светодиодов. Для сброса таймера нажмите клавишу  .	Жировые фильтры необходимо чистить регулярно, потому что они могут представлять угрозу пожара, заменить жировые фильтры и переднюю панель, надежно защелкнув ее с обеих сторон, так как это может привести к блокированию downdraft.
Угольный фильтр	В версии рециркуляции нужно периодически заменять фильтр с активированным углем. Чтобы удалить волокно, необходимо сначала удалить жировую решетку и затем потянуть пластмассовый язычок, блокирующий волокно, и вынуть волокно. Для вставки угольного фильтра выполнить эти операции в обратном порядке. Заменять угольный фильтр в среднем каждые шесть месяцев.	

НЕИСПРАВНОСТЬ	РЕШЕНИЕ
Вытяжка не работает ...	Убедитесь, что: - нет отключения электроэнергии - установлена правильная скорость. - красная кнопка сброса над электрокоробкой нажата. - При подсоединении в 9 полюсов проверить, что провода правильно вставлены в зажимы. (При подключении слишком сильное давление может согнуть контакты)
Вытяжка имеет низкую производительность...	Убедитесь, что: - скорость мотора достаточна для фактического количества дыма и паров - кухня достаточно проветривается для установки воздухозаборника воздух - угольный фильтр не изношен (вытяжка в версии рециркуляции) - канал для выхода воздуха не засорен и соответствует пункту 2.
Вытяжка выключается во время работы	Убедитесь, что: - Нет отключения электроэнергии. - Всеполярное отсекающее устройство не сработало.

6/ ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Работы на приборе могут осуществляться:

- Вашим дилером.
- Или квалифицированным специалистом компании.

При обращении за техпомощью указать данные прибора (модель, тип, серийный номер). Эту информацию можно найти на табличке прибора.

PL	5	<i>Vriendelijk klant, U heeft zojuist een afzuigkap van de firma DE DIETRICH aangeschaft en wij bedanken u daarvoor hartelijk.</i>
CS	15	
SK	25	<i>Ons onderzoeksteam heeft voor u een nieuwe generatie apparaten ontwikkeld die dankzij hun esthetische, functionele kwaliteit en technische evolutie uitzonderlijke producten zijn die getuigen van onze ervaring.</i>
RU	35	
NL	45	<i>Uw nieuwe afzuigkap DE DIETRICH integreert harmonieus in uw keuken en combineert perfect de afzuigkracht met het gebruiksgemak. Wij hebben u een uitstekend product aan willen bieden.</i>

*In de reeks producten van **DE DIETRICH** vindt u tevens een grote keuze van ovens, magnetronovens, kookplaten, vaatwassers, inbouw koelkasten, die vrij met uw nieuwe afzuigkap **DE DIETRICH** gecombineerd kunnen worden.*

Het spreekt voor zich dat we als doel hebben om onze klanten helemaal tevreden te stellen met onze producten en daarom staat onze Klantenservice altijd tot uw dienst om iedere vraag te beantwoorden en nuttige opmerkingen te ontvangen (de coördinaten vindt u aan het einde van deze handleiding).

Bezoekt u ook onze website www.dedietrich-electromanager.com waar u al onze laatste ontwikkelingen en nuttige informatie kunt vinden.

DE DIETRICH
De nieuwe waardevolle voorwerpen

Met de bedoeling om constant onze producten te verbeteren behouden we het recht om de technische, functionele of esthetische kenmerken hiervan te veranderen die voortkomen uit hun evolutie.

 **Belangrijk:** Voordat u het apparaat aanzet moet u eerst aandachtig deze handleiding voor de installatie en het gebruik lezen om zo snel mogelijk bekend te raken met zijn werking.

1/ TER ATTENTIE VAN DE KLANT	35
- Veiligheidsnormen	35
- Monteren van de afzuigkap	36
- Beschrijving van het apparaat	36
2 / INSTALLEREN VAN DE AFZUIGKAP	37
- De Motor afzonderlijk monteren	38
- Loshalen van het patroonfilter	39
- Monteren van het carbonfilter	39
- Elektrische verbinding van de afzuigkap	39
3 / WERKING VAN DE AFZUIGKAP	40
4 / REINIGEN VAN DE AFZUIGKAP	41
5 / FUNCTIONERINGSTORINGEN	42
6 / SERVICEAFDELING	42



Belangrijk: bewaar altijd deze gebruiksaanwijzingen samen met de afzuigkap. Als het apparaat wordt verkocht of afgestaan aan anderen moet ze altijd vergezeld gaan van deze gebruiksaanwijzingen. Wij verzoeken u om eerst deze raadgevingen te lezen voordat het apparaat wordt geïnstalleert en gebruikt. Deze aanwijzingen zijn speciaal opgesteld voor uw persoonlijke veiligheid en die van anderen.

De constructeur is niet verantwoordelijk voor storingen, schade of brand die op het apparaat of door het apparaat worden veroorzaakt en te wijten zijn aan het feit dat de aanwijzingen in deze handleiding niet worden opgevolgd.

– VEILIGHEIDSNORMEN

Deze afzuigkap is gemaakt voor huishoudelijk gebruik door privé gebruikers. Het apparaat mag alleen door volwassenen worden gebruikt. Let op dat kinderen niet aan het apparaat komen en het niet als speelgoed gaan gebruiken. Let ook op dat ze niet aan de bedieningen kunnen komen.

- Bij de levering van het apparaat moet u de verpakking verwijderen of moet u de verpakking meteen laten verwijderen. Controleer het aanzicht van het apparaat. Schrijf eventuele opmerkingen op het transportdocument en bewaar hiervan een kopie. Uw apparaat is bestemd voor normaal huishoudelijk gebruik. Het mag niet voor commerciële of industriële doeleinden worden gebruikt of voor andere doeleinden waarvoor het apparaat niet is gebouwd.
- Nooit de kenmerken van dit apparaat veranderen of pogen te veranderen. Dit kan gevaar opleveren. Reparaties mogen alleen door een geautoriseerde specialist uitgevoerd worden. Haal de afzuigkap altijd los van het stroomnet voor het reinigen of uitvoeren van onderhoud.
- De gebruiksruijtte goed luchten als de afzuigkap samen wordt gebruikt met andere apparaten die een andere energiebron hebben dan een elektrische zodat de kap geen brandbaar gas opzuigt.
- Onder de afzuigkap is het verboden etenswaren in open vuur te bakken en de gasfornuizen te laten branden zonder dat er pannen op het vuur staan (de opgezogen vlammen kunnen de afzuigkap beschadigen).
- Pas altijd goed op bij het frituren onder de afzuigkap omdat olie en vet op heel hoge temperatuur vlam kunnen vatten.

Reinig en vervang de filters regelmatig zoals wordt aangegeven.

De vetverzamelingen kunnen brand veroorzaken.

- Het is verboden de afzuigkap bij een verbrandingsoven te gebruiken (met hout en houtskool ...)

Voor het reinigen van uw afzuigkap gebruik nooit stoomapparaten of apparaten die met hoge druk werken (normen betreft de elektrische veiligheid).

Met de bedoeling om constant onze producten te verbeteren behouden we het recht om de technische, functionele of esthetische kenmerken hiervan te veranderen die voortkomen uit hun evolutie.

Om in de toekomst eenvoudig de aanmerkingen over uw apparaat terug te vinden raden ze aan om deze informatie bij de pagina “Assistentie na de aankoop en Verhouding met de klant” te hechten (Op deze pagina staat ook waar u deze informatie op uw apparaat terug kunt vinden).

Gebruik de afzuigkap nooit zonder de vetfilter.

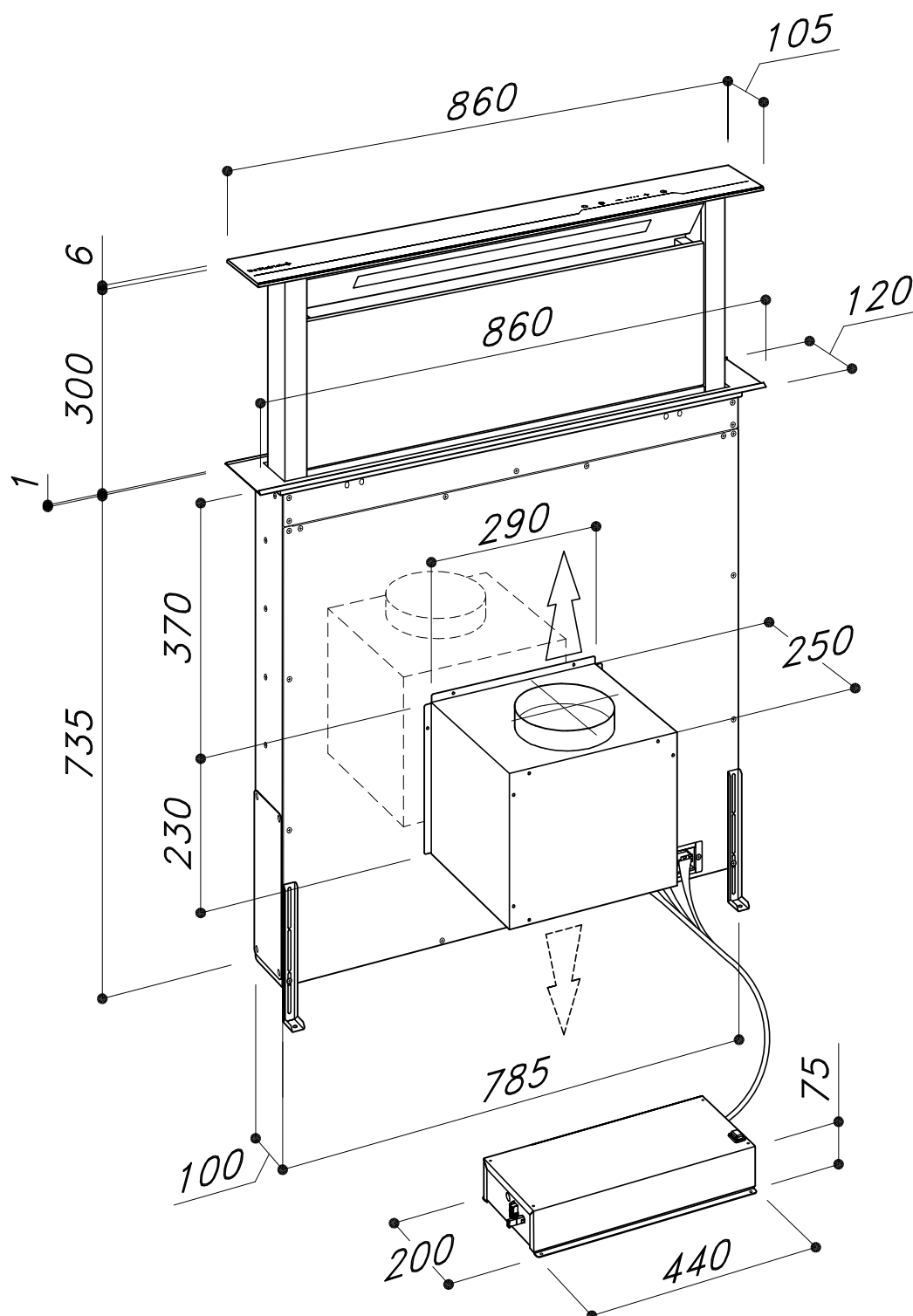
De minimale afstand tussen de afzuigkap en het bovenste oppervlakte moet ten minste 40 cm bedragen.

Als de afzuigkap in werking staat mogen de handen niet onder de werkingstraal van het zuigpaneel worden gestoken.

- MONTEREN VAN DE AFZUIGKAP

De afzuigkap moet geïnstalleerd worden in overeenstemming met de geldende normen betreffende de ventilatie van gesloten ruimtes. In Frankrijk staan deze regels in de DTU 61.1 van de CSTB. In het bijzonder mag de opgezogen lucht niet in een leiding gevoerd worden die wordt gebruikt voor de afvoer van dampen die afkomstig zijn van apparaten die gas of andere brandstoffen gebruiken. Behalve na de autorisatie van een gekwalificeerde technicus mag de afzuigkap niet aangesloten worden aan evacuatiebuizen die niet gebruikt worden.

- BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



Voor een goede werking van de Downdraft, is het belangrijk dat de installatie correct wordt uitgevoerd.

- 1) 1) maak een rechthoekige opening aan de achterkant van het keukenblad met de afmeting 790x104 (fig. 1).
 - 2) als u gasbranders gebruikt moet de minimale afstand die aangehouden moet worden vanaf de rand van het achterkant van het keukenblad tot aan de rand van de tenminste 50 mm zijn.
 - 3) voordat de opening wordt gemaakt, controleer dat er aan de binnenkant van het keukenmeubel geen draagende structuren van het meubel of andere elementen die de correcte installatie kunnen belemmeren, aanwezig zijn in overeenkomst met de plaats waarin de afzuigkap geplaatst moet worden.
Controleer of de ruimtes die afzuigkap en zijn motor innemen en het aanrecht overeenkomen met het meubel voor de installatie.
 - 4) 4) De motor wordt aan het apparaat bevestigd geleverd zodat ze geen schade kan oplopen tijdens het transport. Voordat u met de installatie begint moet eerst de motor losgehaald worden.
 - 5) breng lijm aan op de onderkant van de lijst (fig. 2).
 - 6) plaats de downdraft van bovenaf in het meubel zonder de beschermingen voor het glas en het paneel te verwijderen.
 - 7) de lijst van de afzuigkap moet perfect aansluiten op de bovenkant van het keukenblad.
 - 8) bevestig de afzuigkap in het meubel met de twee bijgeleverde beugels (fig. 3).
 - 9) Monteer de motor op de behuizing van de kap en draai de luchtingang in de gewenste stand, naar onder of naar boven (fig. 4).
 - 10) De motor kan zowel aan de voorkant als aan de achterkant van het product worden bevestigd
- . Voor de installatie aan de achterkant, ga als volgt te werk: Draai de plaat aan de achterkant van de afzuigkap los. Draai de motor vast op de plaat, verbindt motor kabel op de juiste wijze; Verbind goed het snoer van de motor. Draai de plaat weer vast aan de voorkant. Monteer de luchtafvoerpijp (niet geleverd). Maak het andere uiteinde van de pijp vast aan de buitenkant van het meubel als u de lucht opnieuw in circulatie brengt, of op de externe luchtingang in de keuken als u de lucht naar buiten afvoert

Attentie: Geen andere gaten in het product maken, om te voorkomen dat de binnenste onderdelen en de elektrische onderdelen worden beschadigd.

- 11) bevestig de metalen doos met de elektronische elementen op een plaats die eenvoudig toegankelijk is voor eventuele assistentiehandelingen en verbind alle elektrische verbindingen aan de afzuigkap.
- 12) Verbindt het product aan het elektriciteitsnet.
- 13) nadat de installatie is voltooid en nadat het product aan het elektriciteitsnet is aangesloten zet het uitrekken van de waten aan (zie het hoofdstuk, Hoe werkt de afzuigkap) en verwijder alle beschermingen (fig 6 en fig. 7). Open vervolgens het deurtje (fig.8) en ook in dit geval verwijder alle beschermingen.
Verwijder de PVC beschermingen van de anti-vetfilters en plaats ze zoals in fig. 9

GEBRUIK

Deze kap is gemaakt om rook, vet en dampen op te zuigen die door het koken worden veroorzaakt door het koken. De kap is gemaakt om in de versie met een externe uitlaad en in de recycling versie gebruikt te worden.

De buizen voor de luchtkanalisis worden niet bij de afzuigkap geleverd.

Versie met externe uitlaad

De kap heeft een luchtingang. Voor het uitladen van rook naar de buitenkant (uitlaadbuis en bevestigingsbeugels niet bijgeleverd).

Vastzetten van de blokkeringklep

Attentie: voordat de flexibele buis aan de luchttuitgang wordt bevestigd moet u controleren of de blokkeringkleppen vrij kunnen bewegen.



De installatie van het terugslagventiel voorkomt dat wind naar binnen kan komen en voorkomt de luchtterugslag.

Recycle versie

Als de uitlaad van rook en dampen niet naar buiten aangesloten kan worden kan de kap in de recycle versie gebruikt worden. Hiervoor moeten de carbonfilters geïnstalleerd worden. De gerecyclede lucht wordt weer in de keuken geblazen door een buis die de lucht naar de zijkant van het meubel voert.

- DE MOTOR AFZONDERLIJK MONTEREN

U kunt de motor afzonderlijk installeren, maar u dient hiervoor de kit met het nr. **DHK900 – 989580001** te bestellen.

– LOSHALEN VAN HET PATROONFILTER

– MONTEREN VAN HET CARBONFILTER

De afzuigkap moet open staan om de vet- en koolfilters te kunnen monteren en demonteren.

Druk hiervoor op de toets . Verwijder vervolgens het frontale paneel door gelijktijdig aan iedere kant van de bovenkant te trekken (fig. 8). Het paneel draait naar voren waardoor de toegang tot de anti-vetfilters vrijkomt. Verwijder de anti-vetfilters om bij het carbonfilter te komen. Het vervangen van de carbonfilters moet uitgevoerd worden op basis van de gebruiksfrequentie van de Downdraft, en in ieder geval iedere 6 maanden.

Let op: Het paneel in roestvrij staal dat de filters beschermt moet goed weer geplaatst worden. Als het verkeert wordt geplaatst wordt de afzuigkap helemaal stopgezet.

– ELEKTRISCHE VERBINDING VAN DE AFZUIGKAP



AANBEVELING:::

Het wordt aanbevolen om de elektronische kaart op tenminste 10 cm afstand van de vloer te plaatsen en op voldoende afstand van warmtebronnen (bijv: zijkant van de oven of kookplaat).



Dit apparaat beschikt over een voedingskabel met 3 leidingen met een doorsnede van 0,75 mm² (neutraal, fase en aarde). De kabel moet worden verbonden een en spanningsnet van 220–240 V monofase met een stopcontact dat overeenkomt aan de normen EEG 60083 dat toegankelijk moet blijven na de installatie, in overeenkomst met de normen voor de verbinding.

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Dit apparaat is in overeenkomst met de Europese Richtlijn 2006/95/EG (Richtlijnen laagspanning) en 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).

Op het moment van de installatie en voor de onderhoudswerkzaamheden moet het apparaat losgehaald worden van het stroomnet en moeten de zekeringen losgehaald of verwijderd worden.

De elektrische verbinding moet uitgevoerd worden voordat het apparaat in het meubel wordt gebouwd.

Controleer of:

- het vermogen voldoende is,
- de voedingskabels in goede conditie verkeren,
- de doorsnede van de kabels overeenkomt met de installatienormen.



Attentie:

Als zich de afzuigkap storingen voordoen haal de afzuigkap los van de elektrische verbinding of verwijder de zekering in overeenkomst met de verbindingslijn van de afzuigkap.

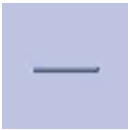
BELANGRIJK: De functies van de afzuigkap werken alleen als het zuigpaneel open staat.



Het licht gaat alleen aan en uit als het zuigpaneel helemaal OPEN staat.
Door op deze toets te drukken als het paneel is gesloten, gaat eerst het paneel helemaal open en vervolgens gaat het licht aan.
Met deze toets kan het licht uitgezet worden.



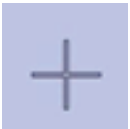
Zet het stijgen en helemaal openen van het zuigpaneel aan en zet de automatisch ingestelde 1° zuigsnelheid aan.
Als het zuigpaneel open staat, worden alle functies uitgezet en trekt het zuigpaneel zich terug.



Vermindert de snelheid van de zuigmotor van de 4° totdat de motor uitgaat zonder het zuigpaneel te sluiten.



Geeft de ingestelde snelheid aan doordat leds gaan branden.
Geeft aan dat de filters vol zijn doordat alle leds gelijktijdig knipperen.



Verhoogt de snelheid van de zuigmotor als het zuigpaneel open staat.



Na 10 min vanaf het moment dat ze ingesteld is wordt de zuigmotor gestopt, worden de panelen gesloten en gaan het licht uit als het aanstaat.
De gekozen functie wordt aangegeven door het knipperen van de led van de gekozen snelheid. De timer kan uitgezet worden door nogmaals op de toets te drukken.

ANDERE FUNCTIES:

Automatisch uitgaan:

Na 4 werkuren zonder onderbrekingen vanaf de laatste instelling gaat het apparaat uit en wordt het automatisch gesloten.

Anti-vetfilters vol:

Na 30 werkuren knipperen de snelheidsindicatoren gelijktijdig om aan te geven dat de anti-vetfilters vol zijn.

Om dit alarm te resetten houdt de toets "TIMER" tenminste 3secondes ingedrukt, als de kar open staat.

Kalibreren:

Iedere 3 complete cyclussen van de wagen voert de afzuigkap het automatisch kalibreren uit.
Door 6 keer achtereenvolgens op de toets "Timer" te drukken (MAX tijd tussen een druk en een andere 3 sec.) knipperen alle leds en wordt het kalibreren gereset.

Na de volgende 3 cyclussen van de downdraft wordt de autokalibrering uitgevoerd.

Beveiliging tegen verplettering:

Als een obstakel het sluiten van de Downdraft belemmert, wordt het sluiten onderbroken en gaat de Downdraft weer omhoog.

Goed onderhoud is een garantie voor een goede werking en een goede efficiëntie van een apparaat in de loop van de tijd.



De kap moet losgehaald worden van de stroomvoeding, zowel als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken als wanneer de herstelzekerings wordt aangezet, voordat de metalen filters worden verwijderd. Na het reinigen moeten de metalen filters weer geplaatst worden zoals wordt beschreven in deze handleiding.

ONDERHOUD	WERKWIJZE	ACCESSOIREPRODUCTEN DIE GEBRUIKT MOETEN WORDEN
buitenkant en accessoires	In geen geval metalen sponsjes, schuurmiddelen en te harde borstels gebruiken.	Voor het reinigen van de buitenkant van de afzuigkap en het scherm van de lamphouder gebruik alleen huishoudelijke reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar verdund met water en vervolgens afspoelen met schoon water en afdrogen met een zachte doek.
Patroonfilter	Na 30 werkuren van het apparaat geeft het toetsenbord de verzadiging van de anti-vetfilters aan door het knippen van de leds, voor de reset druk op de toets timer ⌚.	De anti-vetfilters kunnen met de hand of in de vaatwasser gereinigd worden. De anti-vetfilters moeten regelmatig gereinigd worden omdat ze een brandgevaar kunnen opleveren. Plaats de anti-vetfilters en het frontale paneel en pas op dat ze goed vastgezet worden aan de zijkanten omdat ze een blokkering van de downdraft kunnen veroorzaken.
Actief carbonfilter	In de circulaire versie moet het actief carbonfilter regelmatig worden vervangen. Om het paneel in Om het vezelpaneel te verwijderen moet eerst het anti-vetfilter worden verwijderd en trek vervolgens aan het plastic sleuteltje van het paneel zelf en haal het los van zijn plaats. Om het actief carbonfilter weer te plaatsen voer de handelingen in omgekeerde volgorde uit. Vervang het gebruikte carbonfilter gemiddeld ieder zes maanden.	

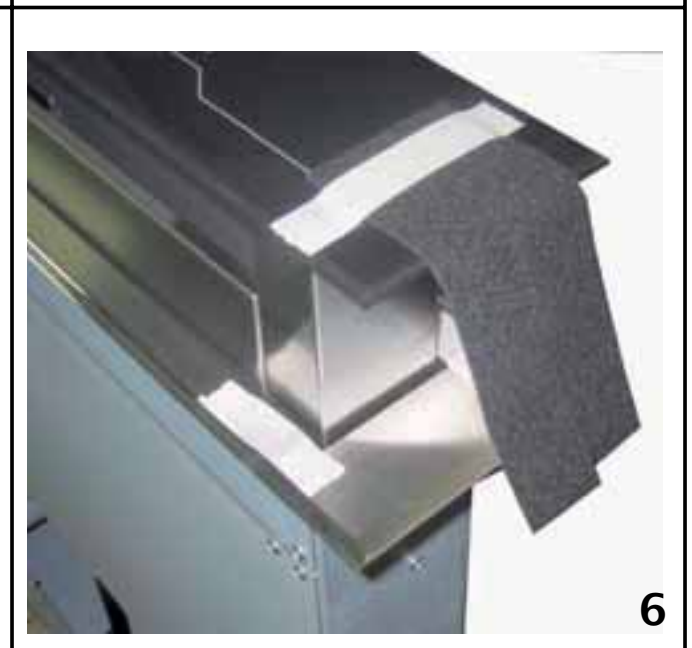
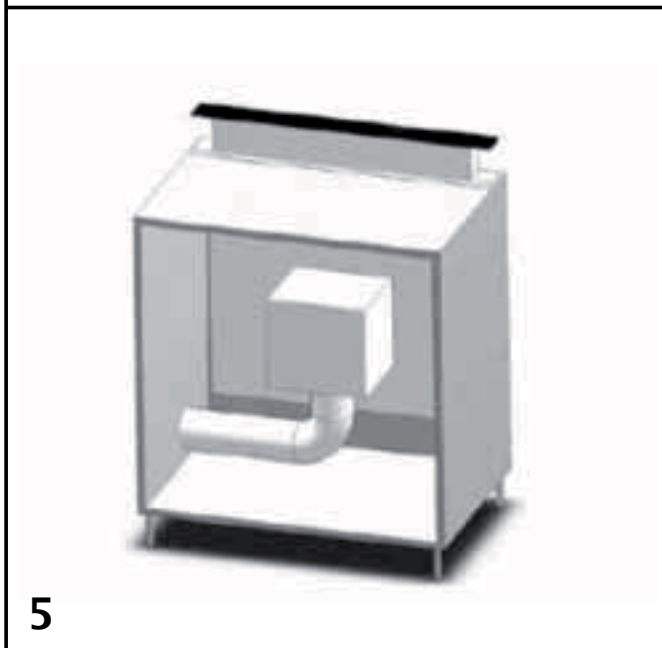
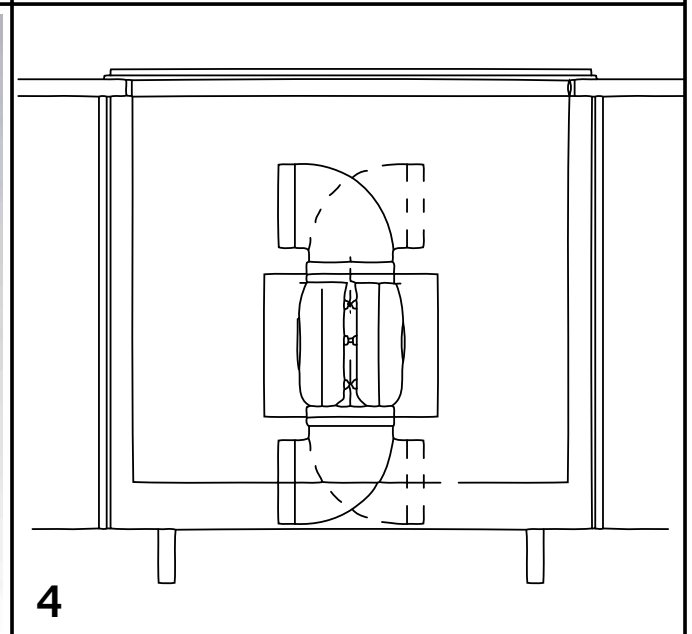
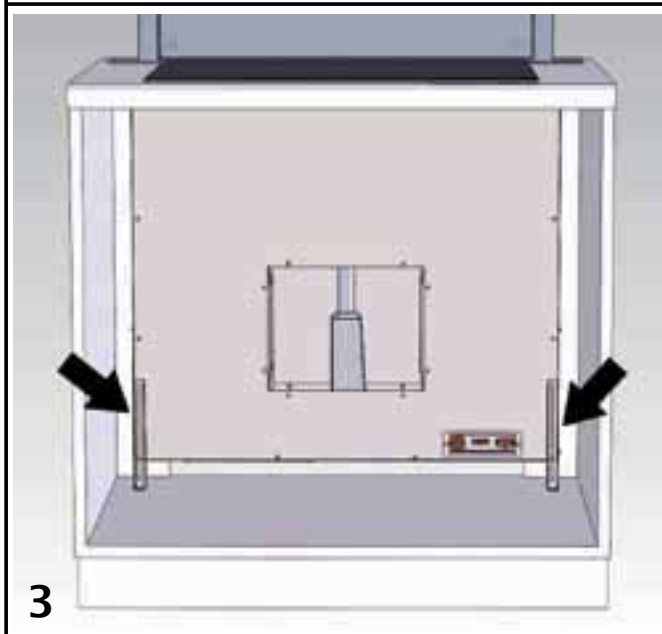
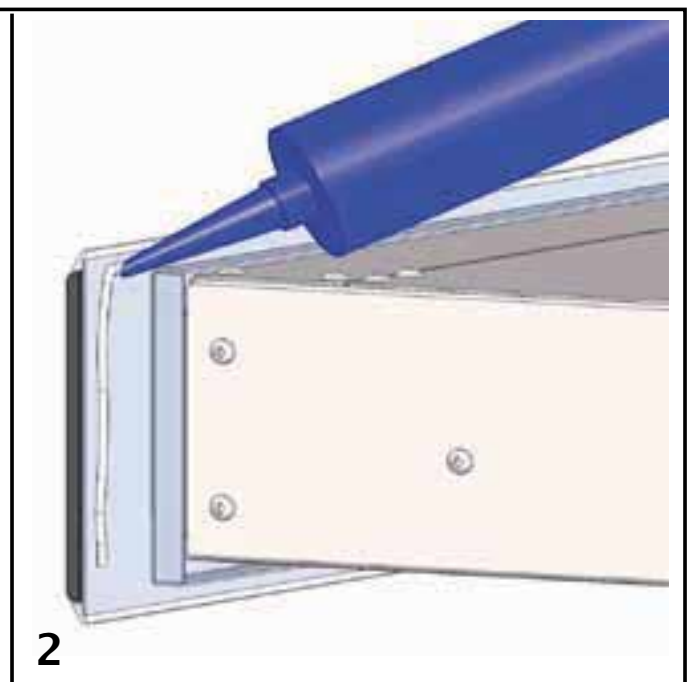
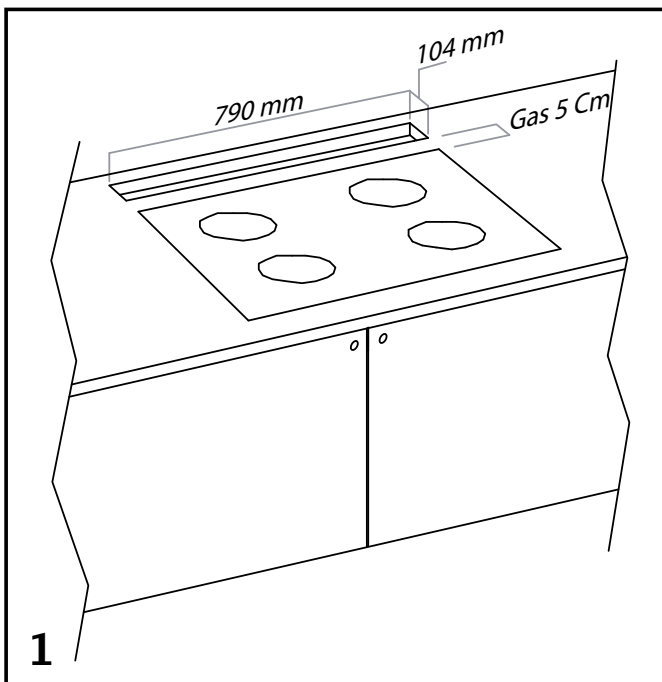
SYMPTOOM	OPLOSSING
De afzuigkap werkt niet...	Controleren of: • er een stroom black-out is • er werkelijk een snelheid gekozen is. • De rode toets “reset” boven de doos met het elektrische systeem moet ingedrukt worden. • Bij de verbinding 9 pool controleer of de draden goed in de verbinding zijn gestoken. (Als er tijdens de verbinding teveel druk is uitgevoerd kunnen de contacten gebogen zijn)
De afzuigkap levert slechte prestaties ...	Controleren of: • de gekozen motorsnelheid voldoende is voor de hoeveelheid rook en dampen die aanwezig zijn • de keuken voldoende gelucht wordt zodat lucht opgenomen kan worden • het carbonfilter mag niet versleten zijn (afzuigkap in filterversie) • Het kanaal voor de luitafvoer moet vrij staan en overeenkome aan paragraaf 2.
De afzuigkap gaat niet dicht.	Controleren of: • er een stroom black-out is • het omnipolaire snijdsysteem in werking is getreden.

6/ SERVICEAFDELING

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.





7



8



9

